



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS TZAV • MAAMAR 4

# והיה אור הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה...

“A luz da Lua será como a luz do Sol”



A promessa de Isaías de que a lua brilhará como o sol é a promessa da bênção nupcial de que serão ouvidas as vozes ocultas do noivo e da noiva, bem como a alegria dos “noivos” e dos “jovens”. No futuro, os níveis inferiores — os jovens, que agora precisam de canto para despertar seu amor, e a lua, que não tem luz própria — elevar-se-ão acima dos anciãos, até a altura das três primeiras Sefirot de Atik.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

[likuteitorah.com/pt/likutei-torah/tzav/4/](http://likuteitorah.com/pt/likutei-torah/tzav/4/)

## A IDEIA CENTRAL

A promessa de Isaías de que a lua brilhará como o sol é a promessa da bênção nupcial de que serão ouvidas as vozes ocultas do noivo e da noiva, bem como a alegria dos “noivos” e dos “jovens”. No futuro, os níveis inferiores — os jovens, que agora precisam de canto para despertar seu amor, e a lua, que não tem luz própria — elevar-se-ão acima dos anciãos, até a altura das três primeiras Sefirot de Atik.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

## O MAAMAR EM RESUMO

Isaías promete que a lua brilhará como o sol, e o sol “sete vezes mais, como a luz dos sete dias”: as três primeiras Sefirot de Atik. O maamar chega a esse versículo por meio da bênção nupcial, que pede “a voz do noivo e a voz da noiva”. Agora, ambos estão em silêncio: a kelipá de nogá, o chash de chashmal, oculta a fala divina, e o mundo encobre a Luz Infinita; somente os louvores de Israel e Yaakov — a luz que rompe toda divisória — fazem com que ela seja atraída para baixo. A bênção menciona dois tipos de alegria. Os noivos se alegram “sob sua chuppá”, a luz abrangente de Biná: numa pessoa, o amor que nasce apenas da contemplação. Os jovens, Yossef e Yehoshua, alegram-se “na festa de seu canto”: precisam de canto, vinho e muito esforço para despertar um amor que ainda não penetrou no coração interior. Contudo, “os jovens tornarão brancas as faces dos anciãos”: a sabedoria dos anciãos provém da metade inferior de Kéter, mas, no futuro, os jovens elevar-se-ão até “cem”, o Kéter de Kéter. Então Yehoshua, a lua, brilhará como Yossef, o sol, e Yossef elevar-se-á a Atik e Adam Kadmon.

## ESQUEMA

- |                                                                                                                                                                                                                                                |                                                 |      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|------|
| <b>1</b>                                                                                                                                                                                                                                       | <b>A luz dos sete dias</b>                      | ¶1-2 |
| <p>O versículo de Isaías; os sete dias da Criação são as sete Sefirot inferiores de Atik, e sua luz são as três primeiras, “elevadas acima dos dias do mundo”.</p>                                                                             |                                                 |      |
| <b>2</b>                                                                                                                                                                                                                                       | <b>As vozes silenciosas do noivo e da noiva</b> | ¶3   |
| <p>A kelipá de nogá, o chash de chashmal, silencia a fala divina; a revelação vem somente por meio dos louvores de Israel e de Yaakov, que rompe toda divisória; há dois noivos, e, no futuro, serão ouvidos tanto o noivo quanto a noiva.</p> |                                                 |      |
| <b>3</b>                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Noivos e jovens</b>                          | ¶4   |
| <p>Os dois jovens são Yossef e Yehoshua; os noivos se alegram sob a chuppá, a própria contemplação, enquanto os jovens precisam de canto e vinho para despertar o amor, como Yuval e os levitas, em contraste com Yaval e os kohanim.</p>      |                                                 |      |

#### 4 Jovens acima dos anciãos

¶5-9

O ancião “adquiriu sabedoria” da barba de Arich Anpin, a metade inferior de Kéter, “setenta anos”; no futuro, o jovem alcançará “cem”, o Kéter de Kéter.

#### 5 As duas metades de Kéter

¶10

Kéter, o intermediário, é a raiz dos seres emanados abaixo e o nível mais baixo do Infinito acima.

#### 6 Sol e lua

¶11-12

O sol é Yossef, Yessod, e a lua é Yehoshua e Malchut; a lua terá luz própria, e o sol elevar-se-á a Atik e Adam Kadmon, “sete vezes mais, como a luz dos sete dias”.

### CONCEITOS-CHAVE

#### Chashmal חשמל

O brilho no centro da visão de Ezequiel; interpretado como chash, silêncio, e mal, fala: o silêncio do exílio, causado pela kelipá de nogá, e a fala da Redenção.

#### Kelipá de nogá קליפת נוגה

A “casca luminosa”, uma mistura de bem e mal que envolve o chashmal; seu ocultamento impede a revelação da fala divina até que seja refinada.

#### Noivos e jovens חתנים ונערים

Dois níveis na bênção nupcial: os noivos se alegram sob sua chuppá, a própria luz abrangente; os jovens, Yossef e Yehoshua, na festa de seu canto.

#### Makif מקיף

Uma luz abrangente; Biná é chamada makifim, e a chuppá é a própria contemplação, da qual nasce o amor sem canto.

#### Um ancião que adquiriu sabedoria זקן שקנה חכמה

A definição dos Sábios para um ancião; aqui, Chochmá e Biná atraídas da barba de Arich Anpin, da metade inferior de Kéter.

#### A barba de Arich Anpin דיקנא דאריך אנפין

Os treze tikunim por meio dos quais a luz acima do intelecto flui para baixo; Abá atrai do oitavo mazal, e Imá, do décimo terceiro.

#### As duas metades de Kéter חצי העליון וחצי התחתון דכתר

As 620 luzes de Kéter: a metade inferior, yesh (310), é a raiz de Chochmá e Biná; a metade superior é o Kéter de Kéter, o nível mais baixo do próprio Infinito.

#### Atik עתיק

Atik Yomin, a dimensão interior de Kéter; suas sete Sefirot inferiores são os “sete dias”, e suas três primeiras são a luz deles.

#### Adam Kadmon אדם קדמון

O nível primordial acima de todos os mundos; me’od, em “será muito elevado”, contém as letras de adam.

SEÇÃO 1 • 11-2

## A luz dos sete dias

**1** והיה אור הלבנה<sup>1</sup> כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים<sup>2</sup> כאור שבעת הימים וגוי' (בישעיה ס"י ל').

“E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior, como a luz dos sete dias”, etc. (em Isaías, capítulo 30).

O maamar começa com a profecia de Isaías sobre a Redenção: a lua brilhará como o sol brilha agora, e o sol brilhará sete vezes mais intensamente, “como a luz dos sete dias”. Todo o discurso explica o significado dessas duas luzes e de seu aumento futuro nos mundos superiores e no serviço de uma pessoa a D'us.

הנה כאור שבעת הימים פ"י במדרש רבה סדר בא ס"פ י"ח כאור שברא הקב"ה בתחלה וגנוז בגן עדן,<sup>3</sup> והנה שבעת ימי בראשית הם ז"ת דעתיק כמ"ש הרח"ו הובא במק"מ ס"פ מצורע.<sup>4</sup>

Ora, “como a luz dos sete dias” é explicado no Midrash Rabbah, Seder Bo, ao final do [capítulo] 18: como a luz que o Santo, bendito seja Ele, criou no princípio e ocultou no Jardim do Éden. E os sete dias da Criação são as sete Sefirot inferiores de Atik, como escreve Rabi Chaim Vital, citado no Mikdash Melech, ao final da Parashat Metsorá.

O Midrash explica “a luz dos sete dias” como a luz que D'us criou no próprio princípio e ocultou no Jardim do Éden. Rabi Chaim Vital, citado pelo comentário ao Zohar Mikdash Melech, identifica os sete dias da Criação com as sete Sefirot inferiores de Atik, a dimensão interior de Kéter, o nível que está acima de todos os mundos.

**2** ואור שבעת הימים פ"י האור והחיות של ז"ת והיינו בחי' ג"ר דעתיק<sup>5</sup> כי חכמה נק' אור וכמ"ש בביאור ע"פ לבבתני<sup>6,7</sup> כו'

E “a luz dos sete dias” significa a luz e a força vital (chayus) dos sete [Sefirot] inferiores, isto é, o nível dos três primeiros [Sefirot] de Atik, pois Chochmá (sabedoria) é chamada “luz”, como se explica na explicação sobre o versículo “Conquistaste meu coração”, etc.

“A luz dos sete dias” não são os próprios sete dias, mas a luz e a força vital que os anima, isto é, os três primeiros Sefirot de Atik. A prova é que Chochmá, o primeiro desses três, é chamada “luz”; o Alter Rebe remete à sua explicação de “Conquistaste meu coração” (Cântico dos Cânticos 4:9), em Likkutei Torah sobre o Cântico dos Cânticos.

והוא למעלה מבחי' שבעת הימים עצמן וע"ז נאמר המתנשא מימות עולם<sup>8</sup> ימות עולם הם שבעת ימי בראשית שהם ז"ת דעתיק ועל הג"ר כתי' המתנשא מימות עולם.

E ela está acima do nível dos próprios sete dias. A respeito disso está dito: “Quem é exaltado acima dos dias do mundo”: “os dias do mundo” são os sete dias da Criação, que são os sete Sefirot inferiores de Atik; e a respeito dos três primeiros está escrito: “Quem é exaltado acima dos dias do mundo.”

A fonte da luz dos dias é mais elevada do que os próprios dias. O Alter Rebe interpreta uma expressão das orações matinais (a bênção Yotzer, conforme indica a nota da Kehot) como “Quem é exaltado acima dos dias do mundo”: os “dias do mundo” são os sete dias da Criação, os sete Sefirot inferiores de Atik, e aquilo que é exaltado acima deles são os três primeiros.

## SEÇÃO 2 • 113

### As vozes silenciosas do noivo e da noiva

3 והענין דהנה אנו אומרים מהרה ישמע כו' קול חתן וקול כלה<sup>9</sup>, כי האידנא ליכא קול כלה כמ"ש נאלמתי דומיה<sup>10</sup> וכרחל נאלמה<sup>11</sup> שאין לה בחי' דבור בקול

A explicação: agora dizemos: “Que em breve se ouça”, etc., “a voz do noivo e a voz da noiva”, pois atualmente não há voz da noiva, como está escrito: “Fiquei mudo em silêncio”, e “como uma ovelha (rachel) que emudece”: ela não possui o nível da fala com voz.

O maamar se volta à bênção nupcial, que roga: “Que em breve se ouça [...] a voz do noivo e a voz da noiva”. Rogamos por isso porque, no presente, a noiva, Knesset Israel, não tem voz: ela está “muda em silêncio” (Psalms 39:3), como a ovelha (rachel) de Isaiah 53:7, que está “muda diante dos seus tosquiadores”; a nota da Kehot observa que as palavras “diante dos seus tosquiadores” não são citadas aqui.

והיינו שאין גילוי לבחי' דבור כי כל העולמות בי"ע אין ערוך לך והוא קדוש ומוכדל ואין הדבור שהוא אלקות מתגלה בהם כמו שהוא באצילות בכחינת א"ס כו',

Isto é, não há revelação do nível da fala, pois, quanto a todos os mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá, “nada se compara a Ti”: Ele é santo e separado, e a fala, que é Divindade, não se revela neles como no Mundo de Atsilut (Emanação), no modo do Infinito (Ein Sof), etc.

A fala é revelação, e a “fala” divina não se revela nos mundos criados de Beriá, Yetsirá e Assiá, pois eles são absolutamente incomparáveis a D'us, que permanece santo e separado deles. Somente em Atsilut, o mundo da Emanação, uno com sua Fonte, a fala divina se revela como Divindade, no modo do Infinito.

(ועיין בע"ח שמ"ט פ"ב<sup>12</sup> ועי"ז החשמל סוכבו הנוגה הקליפה הרביעית קול דממה דקה<sup>13</sup> בחשאי<sup>14</sup> וז"ס חש מחשמל עכ"ל, והיינו שהסתר והעלם דק"נ גורמים שלא יתגלה בחי' הדבור עליון

(E veja Etz Chaim, Shaar 49, capítulo 2: “E ao redor deste chashmal, a nogah o circunda, a quarta kelipá, ‘uma voz mansa e delicada’, em silêncio (bechashai); e este é o segredo de chash de chashmal.” Fim da citação. Isto é, a ocultação e o encobrimento de kelipat nogah fazem com que o nível da fala Suprema não se revele.

O parêntese cita o Arizal: ao redor do chashmal da visão de Ezequiel está nogah, a quarta kelipá, chamada “uma voz mansa e delicada” (I Kings 19:12), e a palavra chashmal é interpretada como chash, silêncio, e mal, fala. Kelipat nogah, a casca que é uma mistura de bem e mal, encobre; é esse encobrimento que impede a revelação da fala Suprema.

וזהו חש לשון שתיקה וכן קול דממה דקה כו' ועמ"ש ר"פ במדבר סיני<sup>15</sup> שאז נק' דבר ה' בשם מדבר בתוס' אות מ' פתוחה כו' ועמ"ש בד"ה ושבת בשלום<sup>16, 17</sup> בפ"י וילך חרנה<sup>18</sup>.

E este é chash, termo que significa silêncio; assim também “uma voz mansa e delicada”, etc. E veja o que está escrito no início de Parshas Bamidbar Sinai: que então a palavra (davar) de D'us é chamada pelo nome midbar (deserto), com o acréscimo de um mem aberto, etc. E veja o que está escrito no discurso que começa “E voltarei em paz”, na explicação de “e ele foi em direção a Charan”.

Chash é um termo que significa silêncio, e assim também a voz “mansa” (demamah). O Alter Rebbe remete ao início de Parshas Bamidbar em Likkutei Torah, onde a palavra (davar) de D'us, em tal estado de ocultação, é chamada midbar, deserto: um davar com um mem acrescentado; e ao discurso de Torah Ohr sobre “E voltarei em paz”, que explica a jornada de Yaakov a Charan.

ומה שהמלאכים מקדישים ומעריצים ואומרים ברוך כבוד<sup>19</sup> ה' ממקומו הרי שנמשך גילוי כבוד ה' בבי"ע, אין זה כ"א כמ"ש

E quanto aos anjos, que santificam, exaltam e dizem: “Bendita seja a glória de D'us desde o Seu lugar”, o que demonstra que uma revelação da glória de D'us é atraída para Beriá, Yetsirá e Assiá: isso ocorre somente conforme está escrito,

Poder-se-ia objetar que os anjos dos mundos inferiores percebem de fato a glória de D'us, pois dizem: “Bendita seja a glória de D'us desde o Seu lugar” (Ezekiel 3:12). A parte seguinte responde que essa revelação não ocorre por si mesma.

ואתה קדוש יושב<sup>20</sup> פ"י בחי' ישיבה השפלה שמשפיל א"ע בחי' קדוש להיות יושב ונמשך למטה ע"י תהלות ישראל דוקא

“E Tu és santo, sentado (yoshev)”: isto é, o nível de sentar-se, que implica rebaixamento: o nível de “santo” rebaixa a si mesmo para sentar-se e ser atraído para baixo, especificamente por meio dos “louvores de Israel”.

O versículo “E Tu és santo, entronizado sobre os louvores de Israel” (Psalms 22:4) é interpretado com precisão: “santo” significa transcendente e separado, e “sentado” significa rebaixar-se, assim como quem se senta diminui sua estatura. D'us, transcendente, rebaixa a Si mesmo para os mundos somente por meio dos louvores de Israel; a nota da Kehot acrescenta que o Tzemach Tzedek cita esta passagem e apresenta uma razão para isso.

(וכמש"ל ע"פ לבבתני הנ"ל דאע"פ שנאמר והחיות<sup>21</sup> נושאות את הכסא היינו הכסא דוקא אבל לא נמשך גילוי בחי' אדם שעל הכסא אלא ע"י בכל מאדך<sup>22</sup> שבנש"י מאד אותיות אדם).<sup>23, 24</sup>

(Como explicado acima, a propósito do versículo “Tu capturaste meu coração”, mencionado acima: embora esteja dito “e os chayot carregam o Trono”, isso se refere especificamente ao Trono; mas a revelação do nível de “homem” (adam) que está sobre o Trono só é atraída para baixo por meio do “com toda a tua força” (me’odecha) das almas de Israel; me’od contém as mesmas letras que adam.)

Em sua explicação de “Tu capturaste meu coração”, o Alter Rebbe ensinou que os chayot, os seres sagrados da carruagem de Ezequiel, carregam apenas o Trono, enquanto a figura de um homem sentado sobre ele só se revela por meio do amor de Israel “com toda a tua força” (Deuteronomy 6:5). A palavra me’od (מאד, “força”) tem as mesmas letras que adam (אדם, “homem”), como observa o Zohar.

והוא ענין יעקב יבקע צורים<sup>25</sup> במדבר (תהלים ע"ח) שכל בחי' צורים אשר במדבר בוקע ויורד קו וחוט א"ס כו',

E este é o conceito de Yaakov: “Ele abriu (yevaka) rochas no deserto” (Psalms 78): através de todos os níveis de “rochas” que estão “no deserto”, o kav (linha de luz) e fio do Infinito irrompem e descem, etc.

O nome Yaakov (יעקב) contém as letras de yevaka (יבקע), “abriu”, como em “Ele abriu rochas no deserto” (Psalms 78:15). Yaakov representa o kav, a linha da Luz Infinita, que rompe cada “rocha” que encobre e desce.

(בפ"י וענין צורים עיין פ' בשלח דס"ד ע"א ועיין מק"מ שם שהם בחי' גבורות, ופ"י במדבר היינו כמש"ל). כי בבחי' יעקב כתיב ויזרח לו השמש<sup>26</sup> שזרח ובא לו אור א"ס.

(Sobre o significado e o conceito de “rochas”, veja [o Zohar,] Parshas Beshalach, fólho 64a, e veja o Mikdash Melech ali, segundo o qual elas correspondem ao nível de Guevurot; e o significado de “no deserto” é como explicado acima.) Pois, a respeito do nível de Yaakov, está escrito: “E o sol brilhou para ele”: a Luz Infinita (Or Ein Sof) brilhou e veio até ele.

O Zohar (Beshalach, 64a) ensina que uma “rocha” (tsur) é sempre Guevurá, o poder de contenção, e o Mikdash Melech ali diz que as “rochas” são Guevurot; “no deserto” remete à ocultação descrita acima. Yaakov rompe essas contenções, pois sobre ele está escrito: “E o sol brilhou para ele” (Genesis 32:32): a própria Luz Infinita brilhou para ele.

והנה בשמש כתיב לשמש שם אהל<sup>27</sup> בהם והוא כחתן<sup>28</sup> שבחי' השמש דומה לחתן חות דרגא<sup>29</sup> ובחי' חתן הוא ג"כ בחי' יעקב כי כמה בקיעות יש ביעקב ויבקע.

Ora, sobre o sol está escrito: “Para o sol, Ele armou uma tenda entre elas, e ele é como um noivo”: o nível do sol se assemelha a um noivo (chassan), “desce um degrau” (chos darga). E o nível de noivo também corresponde ao nível de Yaakov, pois há várias rupturas em Yaakov, [como em] vayeavaka (“e ele rompeu”).

Psalms 19 compara o sol a “um noivo que sai de seu pátio”. A palavra chassan (noivo) é lida como chos darga, “desce um degrau”, remetendo ao conselho talmúdico de descer um degrau ao escolher uma esposa (Yevamos 63a): o noivo é a luz que desce. Essa descida através das barreiras é Yaakov, cujo nome alude a rupturas sucessivas.

יצא יצא יעקב<sup>30</sup> כמה יציאות<sup>31</sup> (עיין בע"ה של"א) וגם הכשבים הפריד יעקב<sup>32</sup> כו' (עיין בלק"ת ס"פ ויצא<sup>33</sup> ועמשל"ק בד"ה והניף הכהן אותם).<sup>34, 35</sup>

“Yaakov havia saído, saído” (yatzo yatza): várias saídas (veja Etz Chaim, Shaar 31). E também: “E Yaakov separou os cordeiros”, etc. (veja Likkutei Torah [do Arizal], ao final de Parshas Vayetzei; e veja o que está escrito abaixo, no discurso que começa “E o kohen os fará oscilar”).

O verbo duplicado em “Yaakov havia saído, saído” (Genesis 27:30) ensina que houve duas saídas; o Arizal explica que a configuração chamada Yaakov só emerge por meio de duas rupturas da luz (Etz Chaim; o texto cita Shaar 31, que corresponde ao portão 32 na edição do Sefaria). Yaakov também “separou os cordeiros” (Genesis 30:40); o leitor é remetido ao Likkutei Torah do Arizal e ao próprio discurso do Alter Rebbe sobre “E o kohen os fará oscilar”, em Likkutei Torah, Emor.

ולכן אומרים קול מצהלות חתנים<sup>36</sup> ב' בחינות חתנים כי בכל בחינה מעולם ועד עולם פרסא מפסקת ויעקב בוקע הפרסא כו' (ועמש"ל ע"פ שיר השירים<sup>37, 38</sup> ביאור ענין ב' בחי' חתנים).

Por isso dizemos: “a voz da alegria dos noivos (chassanim)”: dois níveis de noivos. Pois, em cada nível, “de mundo a mundo”, uma divisória (parsa) separa, e Yaakov rompe a divisória, etc. (E veja o que está escrito acima sobre o versículo “Cântico dos Cânticos”, a explicação do conceito dos dois níveis de noivos.)

É por isso que a bênção fala, no plural, da alegria dos “noivos”: há dois níveis de noivo. Entre cada nível e o seguinte, uma divisória (parsa) os separa, e Yaakov, a luz que rompe, atravessa-a; o maamar que abre Likkutei Torah sobre Cântico dos Cânticos explica os dois níveis.

ובחי' כלה כלתה נפשי<sup>39</sup> המקבלת אור א"ס היא בבחי' נאלמה בזמן הגלות שאין לה לפני מי לדבר ולהתגלות מפני גשמיות העולם לגבי אור א"ס שמעלימים ומסתירים.

E o nível da noiva (kallah), “minha alma desfalece de anseio (kalsah)”, que recebe a Luz Infinita, encontra-se no estado de “muda” durante o exílio: ela não tem diante de quem falar e revelar-se, por causa da materialidade do mundo, que, em relação à Luz Infinita, oculta e esconde.

A noiva é kallah, como em “minha alma desfalece de anseio (kalsah)” (Psalms 84:3): ela anseia pela Luz Infinita e a recebe. No exílio, ela está “muda”, pois não há ninguém diante de quem possa falar e revelar-se; o mundo físico oculta e esconde a Luz Infinita.

משא"כ לע"ל ונגלה כבוד<sup>40</sup> ה' הוא אור א"ס הסוכ"ע שיהיה גילוי אור א"ס אזי יהיה קול כלה קול היא המשכה בבחי' גילוי

Em contrapartida, no Tempo Vindouro, “a glória de D'us será revelada”: esta é a Luz Infinita que circunda todos os mundos (sovev kol almin), pois haverá uma revelação da Luz Infinita; então haverá “a voz da noiva”. Uma voz é uma extensão que se manifesta em revelação.

No futuro, “a glória de D'us será revelada” (Isaiah 40:5), e essa glória é a Luz Infinita que circunda todos os mundos, a luz transcendente que agora está oculta deles. Então a noiva terá uma voz, pois uma voz é a extensão daquilo que está oculto para que se revele.

וגם קול חתן יתגלה כי כעת גם קול חתן אינו בגילוי מאחר שאינו בא לבחי' גילוי באותיות הדבור כו'

E “a voz do noivo” também será revelada, pois atualmente nem mesmo a voz do noivo está revelada, uma vez que ela não chega ao nível de revelação nas letras da fala, etc.

Mesmo a voz do noivo não é ouvida agora, porque a luz que desce ainda não chega às “letras da fala” reveladas. No futuro, a voz do noivo será revelada junto com a da noiva.

(ועיין בפרשה תזריע דמ"ב סע"א דלאו אורחיה<sup>41</sup> ובמ"ש הרמ"ז שם ועו"ל כו' דאע"ג כו' כי אין אופן כו').

(E veja [o Zohar,] Parshas Tazria, fólho 42, final da face a: “pois não é Seu modo”, e o que o Ramaz escreveu ali: “E ainda se pode dizer”, etc., “que embora”, etc., “pois não há modo”, etc.

O trecho entre parênteses apresenta fontes para a voz oculta do noivo. No Zohar sobre Tazria (42a), Knesses Yisrael diz, a respeito de seu exílio: “Procurei-o e não o encontrei”, pois não é Seu modo unir-Se a ela, exceto em Seu palácio, e Sua voz só é ouvida por Seus filhos; os comentários do Ramaz, o cabalista Rabi Moshe Zacuto, são citados ali pelas palavras iniciais.

או י"ל עפמ"ש ס"פ בחקתי דקט"ו ע"ב והוות דיירי בשוקא דבורסקי<sup>42</sup> כו' וכמ"ש סד"ה חייב אינש לבסומי בפורי'א<sup>43</sup> דלכך אין שום שם במגלת אסתר והיינו שאין קול חתן וכלה בגילוי עכשיו כ"א מלובשים בהעלם כו' ע"ש)

Ou pode-se explicar de acordo com o que está escrito no final de [Zohar,] Parashá Bechukotai, fólho 115b: “e ela morava no mercado dos curtidores”, etc.; e conforme está escrito no final do discurso que começa com “A pessoa é obrigada a se embriagar em Purim”, essa é a razão pela qual não há Nome algum na Meguilat Ester. Isto é, a voz do noivo e da noiva não está revelada agora; ao contrário, estão revestidos em ocultação, etc. Veja ali.)

Uma segunda explicação: no final de Bechukotai (115b), o Zohar compara D'us a um homem cuja amada mora no mercado dos curtidores, o lugar fétido do exílio, ao qual ele vai somente porque ela está lá. O discurso de Torah Ohr sobre “A pessoa é obrigada a se embriagar em Purim” explica que essa é a razão pela qual nenhum Nome de D'us aparece na Meguilat Ester: o noivo e a noiva estão presentes agora, mas revestidos em ocultação.

ולע"ל יתגלה קול מזהלות חתנים ב' חתנים הנ"ל (וזהו עת לחשות ועת לדבר<sup>44</sup> שעכשיו עת לחשות והיינו מצד חש דחשמל המסתיר ולע"ל שיתברר ק"נ יהיה עת לדבר וזהו מל):<sup>45</sup>

E na Era Vindoura será revelada “a voz da alegria dos noivos”, os dois noivos mencionados acima. (E isto é “um tempo para calar e um tempo para falar”: agora é “um tempo para calar”, por causa do chash de chashmal, que oculta; e, na Era Vindoura, quando a kelipá de nogá for refinada, será “um tempo para falar”, e isto é mal.)

No futuro, será ouvida a alegria de ambos os noivos. Ecclesiastes diz que há “um tempo para calar e um tempo para falar” (3:7): agora é o tempo de chash, silêncio, porque a kelipá de nogá oculta; quando nogá for refinada no futuro, será o tempo de mal, fala.

SEÇÃO 3 • 14

## Noivos e jovens

4 ב וגם בבחי נערים ממשותה נגינתם<sup>46</sup> ב' בחי נערים הא' הוא יוסף שנק' נער כמ"ש והוא נער את בני בלהה ואת בני זלפה נשי אביו<sup>47</sup>

2. E também no nível de “jovens na festa de sua canção” há dois níveis de jovens. O primeiro é Yossef, chamado jovem, como está escrito: “e ele era jovem com os filhos de Bilhá e com os filhos de Zilpá, mulheres de seu pai”,

A segunda seção volta-se à segunda metade da expressão da bênção, “jovens na festa de sua canção”, e encontra também nela dois níveis de “jovem”. O primeiro é Yossef, a quem a Torá chama de jovem quando estava com os filhos das mulheres de seu pai, Bilhá e Zilpá (Gênesis 37:2).

כי גם בני בלהה שהם בחי שוקין וירכין גד שוקא ימינא כו' לבר מגופא כו' עכ"ז הם מנשי אביו בחי בקיעה הנ"ל.

pois até os filhos de Bilhá, que correspondem ao nível das pernas e das coxas — “Gad é a perna direita” etc., “fora do corpo” etc. — são, apesar disso, filhos das “mulheres de seu pai”, o nível da ruptura mencionado acima.

Os filhos das servas correspondem às pernas e às coxas, os membros mais inferiores, chamados na passagem citada de “fora do corpo”. Ainda assim, são filhos das “mulheres de seu pai”, pertencem a Yaakov, o que demonstra que a luz que irrompe de Yaakov alcança até esses níveis inferiores, e que Yossef, o jovem, está ali com eles.

ולכך נאמר באשר וטובל בשמן רגלו<sup>48</sup> שאע"פ שהוא בבחי רגלו מ"מ טובל הוא בשמן בחי חכמה, וכמארז"ל תקוע אלפא לשמן<sup>49</sup> ואשה חכמה התקועית<sup>50</sup> ותקוע הוא מנחלת שבט אשר

Por isso se diz de Asher: “e mergulha o pé no azeite”: embora esteja no nível de “seu pé”, ainda assim mergulha no azeite, que corresponde a Chochmá (sabedoria), como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Tekoa é a primeira para o azeite”, e “uma mulher sábia”, a mulher de Tekoa; e Tekoa fica no território da tribo de Asher.

Assim, Moshê abençoou Asher, filho de Zilpá: “mergulha o pé no azeite” (Deuteronômio 33:24). Embora Asher seja apenas um “pé”, ele está imerso no azeite, que representa Chochmá. O Talmud (Menachos 85b) diz que Tekoa era a primeira para o azeite e que Yoav trouxe de Tekoa uma “mulher sábia”, pois o azeite de oliva tornava a sabedoria comum naquele lugar; o Alter Rebbe acrescenta que Tekoa ficava no território de Asher.

ולכן נאמר ביוסף והוא נער את בני בלהה כו' וזהו בחי' נער עליון דאצילות (כדפי' בפ' וישב דקפ"ב ע"ב).

Por isso se diz de Yossef: “e ele era jovem com os filhos de Bilhá” etc. Este é o nível do jovem supremo de Atsilut (como explicado em [Zohar,] Parshas Vayeshev, fôlio 182b).

Por isso Yossef é chamado jovem precisamente quando está com os filhos das servas: ele é o jovem supremo de Atsilut, aquele que faz descer o fluxo até os níveis inferiores. O Zohar sobre Vayeshev (182b) explica por que Yossef, o Tsadic, é chamado na'ar.

וענין בחי' נער זה היינו ע"ד כרוב אחד מקצה מזה<sup>51</sup> הוא קצה אא"ס שבז"א ונק' כרוב ואנפי זוטרי שזהו בחינת נער והיינו כשנתצמצם השפע בבחי' נה"י דז"א להתלבש אח"כ במל'.

O significado deste nível de jovem segue o modelo de “um querubim numa extremidade deste lado”: este é o limite da Luz Infinita (Or Ein Sof) que está em Zeir Anpin (os atributos emocionais), e é chamado querubim e “face pequena” (anpei zutrei), que corresponde ao nível de jovem. Isto é, quando o fluxo se contrai no nível de Nétsach, Hod e Yessod de Zeir Anpin, para depois se revestir em Malchut.

Este jovem se assemelha ao querubim colocado numa extremidade da tampa da Arca (Êxodo 25:19); entende-se que o nome keruv alude à face “pequena” de uma criança. Ele é o limite exterior da Luz Infinita dentro de Zeir Anpin, quando seu fluxo se contrai em Nétsach, Hod e Yessod, as sefirot inferiores de Zeir Anpin, a fim de depois se revestir em Malchut.

ויש בחי' נער ב' ויהושע בן נון נער<sup>52</sup> פני יהושע כפני לבנה<sup>53</sup> חנוך לנער<sup>54</sup> ע"פ דרכו הוא מט"ט בעולם הבריאה ויצירה כו'

E há um segundo nível de jovem: “e Yehoshua, filho de Nun, era jovem”; “o rosto de Yehoshua era como o rosto da lua”; “Educa o jovem segundo seu caminho”: isto é Metatron, nos Mundos de Beriá e Yetsirá etc.

O segundo jovem é Yehoshua, assistente de Moshê, chamado jovem (Êxodo 33:11), cujo rosto, segundo o Talmud, era como o rosto da lua (Bava Basra 75a). “Educa o jovem segundo seu caminho” (Provérbios 22:6) é aplicado a Metatron, o anjo chamado “jovem”, que se encontra nos mundos de Beriá e Yetsirá, abaixo de Atsilut.

ועמ"ש מזה בד"ה בכ"ה בכסלו, שכ"ז יהיה בבחי' גילוי לע"ל בחי' חתנים ובחי' נערים הנ"ל

Veja também o que está escrito sobre isso no discurso que começa “No dia vinte e cinco de Kislev”. Tudo isso estará revelado na Era Vindoura: o nível dos noivos e o nível dos jovens mencionados acima.

O Alter Rebbe remete ao seu discurso de Chanucá em Torah Ohr sobre este tema. A bênção pede que ambos os níveis, os noivos e os jovens, sejam revelados na Era Vindoura.

והיינו ע"י בחי השמחה גילוי הש"ע נהורין<sup>55</sup> יאר ה' פניו אליך<sup>56</sup> כוי וארוכתך מהרה<sup>57</sup> כוי בבחי צמיחה כוי.

Isto ocorre por meio do nível da alegria, pela revelação das 370 luzes: “Que D'us faça resplandecer Seu rosto sobre ti” etc.; “e tua cura brotará rapidamente” etc., numa modalidade de crescimento etc.

Essa revelação vem por meio da alegria, que revela as 370 luzes mencionadas no Zohar. Daí a bênção sacerdotal: “Que D'us faça resplandecer Seu rosto sobre ti” (Números 6:25), e a frase de Isaías: “tua cura brotará rapidamente” (Isaías 58:8): uma revelação que se manifesta como algo que brota e cresce.

וענין חתנים מחופתם ונערים ממשתה נגינתם חופתם הוא בחי מקיף מבינה דהיינו בעבודת ה' ע"י התבוננות בגדולת א"ס ב"ה עצמו

E quanto à expressão “noivos de seu pálio nupcial e jovens da festa de seu canto”: “seu pálio nupcial” é o nível de um makif (luz envolvente) proveniente de Biná (entendimento); isto é, no serviço a D'us, por meio da contemplação da grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, em Si mesmo.

Agora, as duas metades da expressão são contrastadas. “Seu pálio nupcial”, o dossel que envolve o casal, é um makif, uma luz envolvente, proveniente de Biná; no serviço de uma pessoa a D'us, corresponde à contemplação da grandeza do Infinito em Si mesmo.

(ר"ל שמהתבוננות עצמה נולדה ונמשכה האהבה וא"צ לנגינה ושירה לעורר עי"י התפעלות המדות, רק ע"י ההתבוננות עצמו יתפעל מאד. וא"כ מזהלות חתנים היינו השמחה וההתפעלות נמשך מהחופה והמקיף עצמו שהוא בחי ההתבוננות שהבינה נק' מקיפים כמ"ש

(Isto é, o amor nasce e se estende da própria contemplação, e não há necessidade de melodia e canto para, por meio deles, despertar a agitação dos atributos emocionais (midot); em vez disso, pela própria contemplação, a pessoa é profundamente despertada. Portanto, “a exultação dos noivos” significa que a alegria e a agitação se estendem do próprio pálio nupcial e do próprio makif, que é o nível da contemplação, pois Biná é chamada makifim, como é explicado

A alegria dos noivos provém diretamente da contemplação: o amor nasce da própria contemplação, sem melodia ou canto para despertar as emoções. Biná é chamada makifim, “luzes envolventes”; assim, o “pálio nupcial” de que os noivos se alegram é a própria contemplação.

בביאור ע"פ וקבל היהודי<sup>58</sup> ולקמן ע"פ והניף את העומר,<sup>59</sup> או י"ל כשהתבוננות בגדולת אי"ס ב"ה עצמו הסוכ"ע אז נקי התבוננות זו בחי מקיף וכמ"ש ע"פ טוב לחסות,<sup>60</sup> וכשהתפעלות נמשך מזה זהו ענין מזהלות חתנים מחופת).

na explicação sobre o versículo “E os judeus aceitaram”, e adiante, sobre o versículo “E ele moverá o ômer”. Ou pode-se dizer que, quando a contemplação é da grandeza do próprio Infinito, bendito seja Ele, que circunda todos os mundos (sovev kol almin), essa contemplação é chamada de nível de makif, como é explicado sobre o versículo “É melhor refugiar-se”, e, quando a agitação se estende disso, esse é o sentido de “a exultação dos noivos de seu pálio nupcial”).

O Alter Rebe remete à explicação de Torah Ohr sobre “E os judeus aceitaram” (Esther 9:23) e ao discurso de Likkutei Torah sobre mover o ômer (Leviticus 23:11). Ele propõe outra possibilidade: quando a pessoa contempla o próprio Infinito, que transcende e circunda todos os mundos, a própria contemplação é um makif, como explicado sobre “É melhor refugiar-se em D'us” (Psalms 118:8).

והוא בחי שמחה גילוי פנימית אם הבנים שמחה<sup>61</sup> גילוי הש"ע נהורין שלמעלה מהשתלשלות או שע"ה נהורין.

E este é o nível da alegria: a revelação da dimensão interior de “a mãe dos filhos”, “alegre”. A alegria é a revelação das 370 luzes que estão acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), ou das 375 luzes.

Essa alegria é a revelação da dimensão interior de Biná, “a mãe dos filhos”, que é “alegre” (Psalms 113:9). A alegria revela as 370 luzes que estão acima da cadeia descendente dos mundos ou, em outra contagem, 375.

וזהו וישם לך שלום<sup>62</sup> שלום בגימטריא שע"ו שהם שע"ה עם הכולל והוא הגורם להיות בחי החתנים להיות בחי יעקב יבקע כו'.

E este é o sentido de “e lhe conceda paz (shalom)”: shalom tem o valor numérico de 376, que é 375 mais o kolel; e é isso que faz com que o nível dos noivos seja o nível de “Yaakov, yevaka”, etc.

A bênção sacerdotal termina com “e lhe conceda paz (shalom)” (Numbers 6:26): as letras de שלום somam 376, isto é, 375 mais um pela própria palavra (o kolel). Essa revelação é o que faz dos noivos “Yaakov”, a luz que irrompe através de toda barreira.

וזהו קול מזהלות חתנים שמחהלות חתנים נעשה מחופתן עצמן דהיינו מבחי גילוי סכ"ע עצמו

E este é o sentido de “a voz da exultação dos noivos de seu pálio nupcial”: a exultação dos noivos surge do próprio pálio nupcial, isto é, do nível da revelação do próprio sovev kol almin

Assim, “a exultação dos noivos de seu pálio nupcial” significa que sua alegria provém do próprio pálio nupcial, a luz revelada que circunda todos os mundos.

(ועמ"ש בד"ה לסוסתי<sup>63</sup> בענין כחתן יוצא מחופתו<sup>64</sup> ובד"ה משמה חתן) ובעבודת ה' מבחי' ההתכוננות עצמו.

(e veja o que está escrito no discurso que começa com “À minha égua”, sobre o tema de “como um noivo que sai de seu pálio nupcial”, e no discurso que começa com “Aquele que alegra o noivo”); e, no serviço a D'us, do nível da própria contemplação.

O parêntese remete ao discurso sobre “À minha égua” (Song of Songs 1:9), que explica “como um noivo que sai de seu pálio nupcial” (Psalms 19:6), e ao discurso “Aquele que alegra o noivo”. No serviço de uma pessoa a D'us, a alegria dos noivos provém da própria contemplação.

אבל בעת שהם ב' בחי' נערים הנ"ל יוסף והוא נער ויהושע בן נון נער כו'

Mas quando eles são os dois níveis dos jovens mencionados acima — Yosef, “e ele era um jovem”, e “Yehoshua, filho de Nun, um jovem” — etc.,

Os jovens, Yosef e Yehoshua, diferem dos noivos.

ממשתה נגינתם נגינה הוא בחי' שירה שהיו הלויים משוררים לעורר את האהבה והיינו כשהאהבה נמשכה ונתלבשה למטה צריך לעוררה בבחי' שירה,

[é] “do banquete de seu canto”. A melodia (neginá) é o nível do canto (shirá), que os levitas entoavam para despertar o amor. Isto é, quando o amor desceu e se revestiu embaixo, é preciso despertá-lo por meio do nível do canto

Sua alegria vem “do banquete de seu canto”: precisam do canto, como os cânticos que os levitas entoavam no Templo para despertar o amor. Quando o amor desceu e se revestiu nos níveis inferiores, é preciso despertá-lo por meio do canto.

(כענין מ"ש פ' בשלח דמ"ה ע"א לענ נבואה זיני תושבחן<sup>65</sup> הו קמייהו דנביאי למישרי עלייהו רוח נבואה וכו' כנגן המנגן<sup>66,67</sup> וכו' בר ממשה וכו' ע"ש ועיין בפ' ויחי דרי"ו ב').

(como está escrito em [Zohar,] Parashat Beshalach, fólio 45a, a respeito da profecia: “Espécies de louvores eram [tocadas] diante dos profetas, para que o espírito de profecia repousasse sobre eles”, etc.; “enquanto o músico tocava”, etc.; “exceto por Moshê”, etc. Veja ali; e veja Parashat Vayechi, fólio 216b.

O Zohar (Beshalach, 45a) diz que se tocava música diante dos profetas para que o espírito de profecia repousasse sobre eles, como Elisha pediu um músico e, “enquanto o músico tocava”, a mão de D'us veio sobre ele (II Kings 3:15); somente Moshê não precisava disso. O Zohar sobre Vayechi (216b) acrescenta que a Shechiná não repousa em meio à tristeza, e por isso o músico foi chamado.

ומזה נלמוד ונשכיל ג"כ בעבודת ה' לענין גילוי אור האהבה והיראה בלב האדם שיש מי שצריך לשיר וקול המעורר הכוונה שע"ז דוקא תתעורר גילוי האהו"ר, ויש מי ששכלו ומדותיו גדולים יותר וא"צ כלל לזה

Disto aprenderemos e compreenderemos também algo a respeito do serviço a D'us, no que se refere à revelação da luz do amor e do temor no coração da pessoa: há quem precise de canto e de uma voz que desperte a kavaná (intenção interior), para que, especificamente por meio disso, se desperte a revelação do amor e do temor; e há quem possua intelecto e atributos emocionais mais elevados e não precise disso de modo algum,

O mesmo se aplica ao serviço a D'us. Algumas pessoas precisam de canto e de uma melodia que desperte a kavaná do coração antes que o amor e o temor possam se revelar nelas, enquanto outras, cujo intelecto e emoções são mais elevados, não precisam disso de modo algum.

אלא שע"י ההתבוננות במוחו תתעורר האהו"ר בלבו. וזהו ג"כ ענין יבל הוא היה אבי יושב אהל<sup>68</sup> כו' ושם אחיו יובל הוא היה אבי כל תופש כנור<sup>69</sup> כו',

mas, por meio da contemplação em sua mente, o amor e o temor serão despertados em seu coração. Este é também o significado de “Yaval: ele foi o pai dos que habitam em tendas”, etc.; “e o nome de seu irmão era Yuval: ele foi o pai de todos os que tocam harpa”, etc.

Para eles, a contemplação mental basta para despertar o amor e o temor no coração. Os dois irmãos de Genesis 4:20-21 representam os dois tipos: Yaval, pai dos que habitam em tendas, e Yuval, pai dos que tocam harpa.

כי יושב אהל זהו בחי' לשמש שם אהל בהם<sup>70</sup> והוא כחתן יוצא מחופתו שמצהלות חתנים הוא מחופתן מהאהל והמקיף עצמו וא"צ לכנור ושיר ומנגן כו'

Pois “aquele que habita em uma tenda” corresponde ao nível de “Para o sol Ele pôs uma tenda neles, e ele é como um noivo que sai de seu dossel nupcial”: a alegria dos noivos vem de seu dossel nupcial, da tenda e do próprio makif, e não há necessidade de harpa, canto e músico, etc.

Yaval, o habitante da tenda, é o noivo: a “tenda” do sol nos Salmos 19, de onde ele sai “como um noivo de seu dossel nupcial”. Sua alegria vem da tenda, da própria luz abrangente, sem necessidade de harpa, canto ou músico.

אבל בחי' יוכל הוא למטה מזה דהיינו כשא"א להיות התפעלות המדות כ"א ע"י נגינה ושיר כו' וכענין החילוק בין כהנים ללויים שלויים היו בשיר וכהנים בחשאי ברעותא דלבא כו' שהוא בחי' פנימית הלב.

Mas o nível de Yuval é inferior a este: isto é, quando é impossível haver um despertar dos atributos emocionais senão por meio de melodia e canto, etc. Isso se assemelha à diferença entre os kohanim e os levitas: os levitas [se ocupavam] com o canto, enquanto os kohanim serviam em silêncio, "com o desejo do coração", etc., que é o nível da dimensão interior (pnimiyut) do coração.

Yuval, o tocador de harpa, representa o nível inferior, cujas emoções só podem ser despertadas pela música. A mesma diferença existe entre os levitas, que serviam com canto, e os kohanim, que serviam em silêncio, "com o desejo do coração", a dimensão interior do coração.

ועמ"ש בפי' שמות בדי"ה קול דודי שבחי' הראשונה נק' באר שבע כו' והיינו בהיות חו"ב בגדולת ה' בהתרחבות גדול במוחו ומחשבתו וע"כ יכול הוא לעורר מדת האהוי"ר בהתגלות לבו ע"י עסק המחשבה בלבד

E veja o que está escrito em Parashat Shemot, no discurso que começa "A voz de meu amado": o primeiro nível é chamado Be'er Sheva, etc. Isto é, quando [a] Chochmá e [a] Biná da grandeza de D'us têm grande amplitude em sua mente e pensamento, ele pode, por isso, despertar o atributo do amor e do temor, revelado em seu coração, somente por meio da ocupação com o pensamento;

O discurso de Torah Ohr sobre "A voz de meu amado" explica que o primeiro nível, chamado Be'er Sheva, pertence àquele cuja Chochmá e Biná, ao contemplar a grandeza de D'us, são amplas e expansivas. Essa pessoa pode despertar abertamente o amor e o temor em seu coração somente pelo pensamento.

אבל מי שמוחו קטן כו' ע"ש. ולכן א"ש דבחי' נערים שזהו בחי' קטנות צ"ל ממשותה נגינתם דייקא. ועוד יובן זה דהנה בפי' וישב דקפ"ב ע"ב כ' ה"נ אתקרי איהו בשמא דילה דכתיב והוא נער<sup>71</sup> כו'

mas aquele cuja mente é pequena, etc. Veja ali. Portanto, compreende-se bem que o nível dos jovens, que corresponde à pequenez (katnut), deve ser especificamente "do banquete de seu canto". Isso também se esclarecerá melhor: em [Zohar,] Parashat Vayeshev, fôlio 182b, está escrito: "Assim também ele é chamado pelo nome dela, como está escrito: 'e ele era um jovem'", etc.

Aquele cuja mente é "pequena" precisa de mais; por isso, os jovens, que representam o nível de katnut (pequenez), precisam do "banquete de seu canto". Uma prova adicional vem do Zohar sobre Vayeshev, que diz a respeito de Yosef: "assim também ele é chamado pelo nome dela"; ele é chamado na'ar em referência a Malchut.

הרי מובן דעיקר בחי' קריאת שם נער בצדיק עליון דאצילות הוא ע"ש המלי' שנקי' כן וכמ"ש במק"מ שם שהמלכות לפעמים נקי' נער ולפעמים נקי' נערה ולכך גם ז"א נקי' נער כשמה כו'.

Assim, compreende-se que a razão principal pela qual o Tzadik supremo de Atsilut é chamado pelo nome “jovem” (na’ar) é Malchut, que é assim chamada, como escreve ali o Mikdash Melech: Malchut às vezes é chamada na’ar e, às vezes, na’arah; por isso, também Zeir Anpin é chamado na’ar, pelo nome dela, etc.

O Tzadik supremo de Atsilut, Yessod, é chamado na’ar principalmente por causa de Malchut, que recebe esse nome. O Mikdash Melech explica que Malchut às vezes é chamada na’ar e, às vezes, na’arah, e que Zeir Anpin é chamado na’ar em referência a ela.

ופי' וענין שהמלי' נקי' נער בלא ה' מבואר בפי' בא דל"ח ע"ב דכל זמן דלא קבילת דכר אקרי נער<sup>72</sup> כו'

E o significado e o sentido de Malchut ser chamada na’ar, sem o hei, são explicados em [Zohar,] Parshat Bo, fólho 38b: “Enquanto ela ainda não recebeu do masculino, é chamada na’ar”, etc.

Às vezes, a Torá escreve na’arah (“jovem”) sem o hei final, como na’ar. O Zohar (Bo, 38b) explica que, enquanto ela ainda não recebeu do masculino, é chamada na’ar; depois de receber, é chamada na’arah. Assim, a ausência do hei assinala um estado em que ainda não recebeu.

ונתבאר הפי' ע"ז בעבודת ה' לקמן בשיר השירים ע"פ לריח שמניך<sup>73</sup> דפי' עד לא קבילת היינו שעדיין לא זרח אלקות בתוך הלב ולבו אטום כבתולה כו'. ובמ"א נתבאר שזהו אף שנמשך ונתפשט ההתבוננות בלב

E a explicação disso no serviço a D'us é apresentada adiante, em Shir HaShirim, sobre o versículo “Pois a fragrância de teus óleos”: “antes que ela tenha recebido” significa que a divindade ainda não brilhou dentro do coração, e que o coração está fechado como o de uma virgem, etc. E em outro lugar explica-se que isso ocorre mesmo quando a contemplação já foi atraída e se difundiu no coração,

O maamar do Alter Rebe sobre “Pois a fragrância de teus óleos” (Cântico dos Cânticos 1:3) aplica isso à pessoa: “antes que ela tenha recebido” significa que a divindade ainda não brilhou dentro do coração, que permanece fechado. Em outro lugar, ele acrescenta que isso ocorre mesmo quando a contemplação já se difundiu no coração.

אבל הוא בחיצוניי הלב ולא נקלט בפנימית הלב ונקי אירוסין לבד וכה"ג נתבאר לקמן בפ' מטות ע"פ ואשה כי תדור<sup>74</sup> בפ"י וענין בנעוריה בית אביה כ"י וזהו ענין חסד נעורין וכ"י ע"ש.

mas está na dimensão exterior do coração (chitsoniyut) e não foi absorvida pela dimensão interior do coração; por isso, é chamada apenas de noivado (erusin). Algo semelhante é explicado adiante, em Parshat Matot, sobre o versículo "E se uma mulher fizer um voto", quanto ao significado e ao sentido de "na sua juventude, na casa de seu pai", etc.; e esse é o sentido de "a bondade da tua juventude", etc. Veja ali.

Pois a contemplação pode alcançar apenas a dimensão exterior do coração, sem ser absorvida em seu interior, como no noivado (erusin), sem o casamento pleno. Um ponto semelhante é apresentado em Likkutei Torah, Matot, sobre o voto de uma jovem "na sua juventude, na casa de seu pai" (Números 30) e sobre "a bondade da tua juventude" (Jeremias 2:2).

גם הנה גבי חסד נעורין כתיב לאחר במדבר<sup>75</sup> ופ"י לכתך אחרי זהו בח"י אתכפ"א אבל עדיין אינו בבחי' לאהפכא חשוכא לנהורא שיהיה גילוי פנימית נקודת הלב כמש"ל באריכות ע"פ זכור את אשר עשה לך עמלק<sup>76</sup> כ"י.

Além disso, a respeito de "a bondade da tua juventude", está escrito: "teu seguimento após Mim no deserto"; e o sentido de "teu seguimento após Mim" é o nível de subjugação (itkafya), mas ainda não o nível de transformar a escuridão em luz, de modo que se revele a dimensão interior do ponto do coração, como foi explicado acima extensamente sobre o versículo "Lembra-te do que Amalek te fez", etc.

O versículo de Jeremias prossegue: "teu seguimento após Mim no deserto". Seguir D'us pelo deserto representa itkafya, a subjugação da própria natureza, mas ainda não a transformação da escuridão em luz, pela qual se revela o ponto interior do coração. O maamar de Torah Ohr sobre "Lembra-te do que Amalek te fez" (Deuteronômio 25:17) explica isso extensamente.

ולכן מכ"ז יובן דבבחי' ומדרגת זו שנק' נערים צריך ליגיעה רבה ועצות לעורר האהבה וזהו ענין ונערים ממשותה נגיתם שהקול והנעימה מעורר הכוונה משא"כ גבי חתנים א"צ לזה כי פנימית הלב מתאחדת עם המוח בבחי' תרין ריעין דלא מתפרשין<sup>77</sup>.

Portanto, de tudo isso compreende-se que, nesse nível e grau chamado "jovens", é preciso grande esforço e conselhos para despertar o amor. E esse é o sentido de "e jovens, da festa de seu canto": a voz e a melodia despertam a intenção (kavaná). Já no caso dos noivos, isso não é necessário, pois a dimensão interior do coração está unida à mente, à maneira dos "dois companheiros que jamais se separam".

Assim, no nível dos "jovens", são necessários grande esforço e conselhos práticos para despertar o amor; o canto e a melodia estimulam a kavaná do coração. Os noivos não precisam disso, pois o coração interior já está unido à mente, como os "dois companheiros que jamais se separam" do Zohar.

ושירה היא על היין<sup>78</sup> נכנס יין יצא סוד<sup>79</sup> מהעלם לגילוי וזהו ממשותה נגינתם נגינה ומשתה יין

E o canto é [dito] sobre o vinho: “o vinho entra, o segredo sai”, do ocultamento à revelação. Esse é o sentido de “da festa de seu canto”: canto e festa de vinho.

Canta-se sobre o vinho (Berachos 35a), e “o vinho entra, o segredo sai” (Eruvin 65a): o vinho traz à luz o que estava oculto. Assim, a alegria dos jovens, “da festa” (mishteh, de bebida) “de seu canto”, reúne canto e vinho.

אבל החתנים הם למעלה מבחי יין אלא מחופתם עצמם וזהו אכלו רעים<sup>80</sup> לעילא שתו ושכרו דודים לתתא כי לתתא בבחי דודים צ”ל שתו ושכרו משא”כ למעלה בבחי רעים כו’

Mas os noivos estão acima do nível do vinho; antes, [a alegria vem] da própria chupá. E esse é o sentido de “Comam, companheiros’: acima; ‘bebam e embriaguem-se, amados’: abaixo.” Pois abaixo, no nível dos “amados”, é preciso “beber e embriagar-se”, ao passo que acima, no nível dos “companheiros”, etc.

Os noivos estão acima do vinho: sua alegria vem da própria chupá. O Zohar interpreta “Comam, companheiros; bebam e embriaguem-se, amados” (Cântico dos Cânticos 5:1) como dois níveis: os companheiros, acima, que estão sempre unidos, apenas comem; os amados, abaixo, que anseiam um pelo outro e só estão juntos em certos momentos, precisam beber.

(ועמ”ש סד”ה באתי לגני בענין רעים ודודים ומ”ש בד”ה לבכתני<sup>81</sup> מענין בחי אחותי ובחי כלה ובמ”א נת’ דשבת הוא בחי אכלו רעים ויו”ט הוא בחי שתו ושכרו דודים):

(E veja o que está escrito ao final do maamar que começa “Vim ao meu jardim”, sobre o tema dos companheiros e dos amados, e o que está escrito no maamar que começa “Conquistaste meu coração”, sobre o nível de “minha irmã” e o nível de “noiva”. Em outro lugar, explica-se que Shabat corresponde ao nível de “Comei, companheiros”, e Yom Tov, ao nível de “bebei e embriagai-vos, amados”).

O leitor é remetido ao final do maamar “Vim ao meu jardim” e ao maamar “Conquistaste meu coração”, ambos em Likkutei Torah sobre o Cântico dos Cânticos. Em outro lugar, explica-se que Shabat corresponde ao nível de “Comei, companheiros”, e Yom Tov, ao nível de “bebei e embriagai-vos, amados”.

## Jovens acima dos anciãos

5 ג ואחר כ"ז יובן פי' והיה אור הלבנה כו', דהנה איתא נערים פני זקנים ילבינו, כי

3. Depois de tudo isso, compreender-se-á o sentido de “E a luz da lua (levaná) será”, etc. Pois está dito: “Os jovens embranquecerão (yalbinu) os rostos dos anciãos.” Pois

A terceira seção retorna ao versículo inicial sobre a lua (levaná). A chave é uma afirmação dos Sábios sobre o período que precederá a vinda de Mashiach: “Os jovens embranquecerão (yalbinu) os rostos dos anciãos”, geralmente entendida como os jovens envergonhando os velhos. O Alter Rebe a interpretará como os jovens elevando-se acima dos anciãos e, mais adiante, identificará os dois jovens com o sol e a lua do versículo de Isaías.

הנה זקנים הוא כמארז"ל איזהו זקן שקנה חכמה,<sup>82</sup> קנין הוא המשכה מהעלם אל הגילוי ומקור המשכת חו"ב הוא מדיקנא

“Anciãos” é conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Quem é um ancião (zaken)? Aquele que adquiriu (kaná) sabedoria.” A aquisição é uma extração do ocultamento para a revelação; e a fonte da extração de Chochmá e Biná é a barba (dikná)

O Talmud diz que um “ancião” (zaken) é aquele que adquiriu (kaná) sabedoria (Kiddushin 32b). Adquirir é extrair algo do ocultamento para a revelação, e a fonte da qual Chochmá e Biná são extraídas é a “barba” (dikná) de Arich Anpin, a dimensão exterior de Kéter, cujos treze tikunim são canais pelos quais a luz que está acima do intelecto flui para baixo.

דא"א אבא יונק ממזל השמיני ואימא ממזל הי"ג<sup>83</sup> וזהו זקן שקנה חכמה ושההויות החכמה נמשך מבחי' דיקנא.

de Arich Anpin: Abá extrai do oitavo mazal, e Imá, do décimo terceiro mazal. E isto é “um ancião: aquele que adquiriu sabedoria”, pois a aquisição e o vir a existir da sabedoria são extraídos do nível da barba.

O AriZal ensina que, dentre os treze tikunim da barba, o oitavo e o décimo terceiro são chamados, cada um, mazal, de “fluir”, e que Abá (Chochmá) extrai do oitavo e Imá (Biná), do décimo terceiro. Assim, “um ancião que adquiriu sabedoria” significa que a própria sabedoria vem a existir a partir da barba.

6 וזהו והחכמה מאין תמצא<sup>84</sup> מבחי' שאין ערוך שהוא רק בחי' שערות וכמ"ש בד"ה ועשית בגדי קדש<sup>85</sup> כו'.

E isto é: “E a sabedoria, de onde (me'ayin) será encontrada?”: de um nível que não tem comparação [com ela], que é apenas o nível dos cabelos, como se explica no discurso que começa “E farás vestes sagradas”, etc.

Iyov pergunta: “E a sabedoria, de onde (me'ayin) será encontrada?” (Iyov 28:12), e o Alter Rebe interpreta me'ayin como “do nada”: a sabedoria provém de um nível que não tem comparação com ela, que, em relação à sua fonte, é apenas “cabelos”, um fino prolongamento. Ele se refere ao seu discurso sobre “E farás vestes sagradas” (Shemot 28:2).

וגם שערות אלו הן הן הלכות התורה ושער רישיה כעמר נקא<sup>86</sup> וכמארז"ל במ"ת נדמה להם כוקן<sup>87</sup> כו'

E esses cabelos são também as próprias leis (halachot) da Torá: “e os cabelos de Sua cabeça eram como lã pura”; e, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, na Outorga da Torá Ele lhes apareceu como um ancião, etc.

Esses cabelos são as leis (halachot) da Torá, como na visão de Daniel do Ancião de Dias: “os cabelos de Sua cabeça eram como lã pura” (Daniel 7:9). Da mesma forma, os Sábios disseram que, na Outorga da Torá, D'us apareceu a Israel como um ancião.

והנה השערות והדיקנא שרשה ממו"ס אכן נמשכה רק מבחי' ז"ת דמו"ס עד"מ השערות באדם הן

Ora, os cabelos e a barba têm sua raiz em Mocha Stima'ah (o cérebro oculto); contudo, são extraídos apenas do nível das sete inferiores [Sefirot] de Mocha Stima'ah. A título de analogia, os cabelos de uma pessoa são

Os cabelos e a barba têm sua raiz em Mocha Stima'ah, o “cérebro oculto” de Arich Anpin, mas extraem sua vitalidade apenas de suas sete Sefirot inferiores, e não de seu intelecto. Segue-se uma analogia com o ser humano.

רק בחי' צומח, וצומח הן בחי' ז"ת שהם המדות כו' ולכן זקנה ושיבה הוא בן ע' שנה שהם ז' מדות הכלולים כל אחד מעשרה.

apenas do nível do vegetativo, e o vegetativo corresponde ao nível das sete inferiores [Sefirot], que são os atributos emocionais (midot), etc. Por isso, “velhice e cabelos brancos” correspondem a setenta anos: são os sete atributos, cada um composto de dez.

Os cabelos de uma pessoa são como a vida vegetal, que cresce sem sentir, e o nível vegetativo corresponde às sete Sefirot inferiores, os atributos emocionais. É por isso que a velhice é contada a partir dos setenta anos: sete atributos, cada um composto de dez.

7 והנה הנערים הם למטה הרבה מבחי' ומדרגת זקן כמובן ע"פ הנ"ל. אך לע"ל שיהיה עליות העולמות ע"ז אמר נערים פני זקנים ילבינו שגם בחי' הנערים יתעלו כ"כ עד שיהיו למעלה מבחי' זקן שקנה חכמה

Ora, os jovens estão muito abaixo do nível e do grau de um ancião, como se compreende pelo que foi dito acima. Mas, no Futuro Vindouro, quando ocorrerão as ascensões dos mundos, a isso se refere o que foi dito: “Os jovens embranquecerão o rosto dos anciãos”: até mesmo o nível dos jovens será tão elevado que ficará acima do nível de “um ancião: aquele que adquiriu sabedoria”.

Normalmente, os jovens estão muito abaixo dos anciãos, cuja sabedoria foi “adquirida”. Mas, no Futuro Vindouro, todos os mundos se elevarão, e então os jovens subirão tão alto que “embranquecerão” — ficarão acima — dos anciãos que adquiriram sabedoria.

(ועד"ז אפשר לומר מש"ש בת קמה באמה<sup>88</sup> הוא כמ"ש במ"א ע"פ רני ושמחי בת<sup>89</sup> כו' שיש ג' מדרגות לא זו מחבבה עד שקראה בתי ואח"כ אחותי ואח"כ אמי כו')

(Na mesma linha, pode-se explicar o que está escrito ali: “A filha se ergue contra sua mãe”; isso corresponde ao que é explicado em outro lugar sobre o versículo “Canta e alegra-te, ó filha”, etc.: há três níveis — “Ele não deixou de amá-la até chamá-la ‘Minha filha’”; depois, “Minha irmã”; e, em seguida, “Minha mãe”, etc.

A mesma afirmação dos Sábios prossegue: “a filha se ergue contra sua mãe” (Miqueias 7:6), e também pode ser entendida como uma ascensão. O discurso de Torah Ohr sobre “Canta e alegra-te, ó filha” explica o Midrash segundo o qual D'us primeiro chamou Knesset Yisrael de “Minha filha”, depois de “Minha irmã”, e, por fim, de “Minha mãe”: três níveis ascendentes.

ולעתיד כתיב רני ושמחי בת שבחי' בת תתעלה ביתר שאת ולהיות אחעט"ב וזהו בת קמה באמה והיינו ג"כ ענין וכלה בחמותה וע"ד מ"ש בפ' שלח דקע"א ע"פ והיה ביום ההוא יצאו מים חיים מירושלים חצים אל הים הקדמוני).<sup>90, 91</sup>

E, a respeito do futuro, está escrito: “Canta e alegra-te, ó filha”: o nível de “filha” será elevado com uma sublimidade ainda maior e se tornará “uma mulher virtuosa, coroa de seu marido”. Isso é “a filha se ergue contra sua mãe”, e também corresponde ao assunto de “e a nora contra sua sogra”. E segue a mesma linha do que está escrito em [Zohar,] Parshat Shelach, fólho 171, sobre o versículo: “E acontecerá naquele dia que águas vivas sairão de Jerusalém; metade delas, para o mar oriental”).

No futuro, cumprir-se-á a proclamação de Zechariá: “Canta e alegra-te, ó filha” (Zechariá 2:14): a “filha”, Malchut, se elevará para além de sua fonte e se tornará “uma mulher virtuosa, coroa de seu marido” (Provérbios 12:4). Assim, a filha que se ergue contra a mãe e a nora contra a sogra descrevem o inferior elevando-se acima do superior, conforme o Zohar (Shelach, 171a) pergunta como as águas vivas de Jerusalém podem fluir até o mar “oriental”, literalmente, o mar “anterior”, fonte de todas as águas.

והענין כמ"ש (בישעיה ס"י ס"ה כ') הנער בן מאה שנה ימות<sup>92</sup> פי' שבח"י הנער יתעלה כ"כ עד שיהיה בן מאה שנה שהוא למעלה מבח"י ומדרגת זקנה ושיבה<sup>93</sup> דעכשיו שהוא בן ע' שנה דהיינו ז"ת דכתר,

A explicação é a seguinte: como está escrito (em Isaías, capítulo 65, [versículo] 20): “O jovem morrerá com cem anos”; isto é, o nível do jovem será tão elevado que ele terá cem anos, o que está acima do nível e do grau da velhice e dos cabelos brancos de hoje, que correspondem aos setenta anos, isto é, às sete inferiores [Sefirot] de Kéter.

A profecia de Isaías, “O jovem morrerá com cem anos” (Isaías 65:20), significa que o jovem se elevará ao nível de “cem”. A Mishná situa os cabelos brancos da velhice aos setenta anos (Avot 5:21), correspondentes às sete Sefirot inferiores de Kéter; portanto, “cem” é um nível ainda mais elevado.

אבל בן מאה שנה היינו גם ג"ר דכתר עם ז"ת שהם ע"ס דכתר הכלולים מעשר וכמ"ש בפ' חיי שרה דקכ"ג ע"א

Mas “com cem anos” significa também as três primeiras [Sefirot] de Kéter, junto com as sete inferiores, que são as dez Sefirot de Kéter, [cada uma] composta de dez, como está escrito em [Zohar,] Parshat Chayei Sarah, fólho 123a:

Cem inclui as três primeiras Sefirot de Kéter junto com as sete inferiores: as dez Sefirot de Kéter, cada uma composta de dez. O Zohar (Chayei Sarah, 123a), ao explicar os “cem anos” da vida de Sarah, fala do Santo, bendito seja Ele, como incluído desde o lugar mais oculto no número cem.

קב"ה דאתכליל מאתר עילאה סתימא דכל סתימא במאה ברזא דמאה ברכאן<sup>94</sup> כו' וא"כ יהיו אז בח"י נערים למעלה מבח"י זקן דעתה שהוא בח"י ז"ת דמו"ס.

“O Santo, bendito seja Ele, que está incluído no lugar supremo, oculto de todos os ocultos, em cem, no segredo das cem bênçãos”, etc. Portanto, o nível dos jovens estará então acima do nível do ancião de hoje, que corresponde às sete Sefirot inferiores de Mochá Stimaá.

O Zohar relaciona isso às cem bênçãos recitadas diariamente. Assim, no futuro, os jovens estarão acima do ancião de hoje, cujo nível corresponde apenas às sete Sefirot inferiores de Mochá Stimaá.

8 ועיין פע"ח שער חג השבועות פ"א מש"ש בפ"י משנה זו בן ה' שנים כו' עד בן ע' שנה כו'

E veja Pri Etz Chaim, Shaar Chag HaShavuot, capítulo 1, o que está escrito ali na explicação desta mishná: “Aos cinco anos de idade”, etc., até “aos setenta anos de idade”, etc.:

O Arizal, em Pri Etz Chaim (Shaar Chag HaShavuot, capítulo 1), explica a mishná “Aos cinco anos, para as Escrituras... aos setenta, para os cabelos brancos” (Avos 5:21) como etapas do desenvolvimento de Zeir Anpin.

הוא כשעולה הזי"א בדיקנא דא"א כו' וא"כ מוכן דכן מאה שנה הוא בחי' גבוה יותר הרבה והיינו כנ"ל ושם יהיה עליות ומדרגת בחי' הנער כו'.<sup>95, 96</sup>

é quando Zeir Anpin (os atributos emocionais) ascende à barba de Arich Anpin, etc. Sendo assim, entende-se que “aos cem anos de idade” corresponde a um nível muito mais elevado, conforme mencionado acima; e é ali que ocorrerão as ascensões e se encontrará o degrau correspondente ao nível do jovem, etc.

“Aos setenta”, o ancião de barba branca, é quando Zeir Anpin ascende à barba de Arich Anpin. Portanto, cem anos correspondem a um nível muito mais elevado; é ali que o jovem ascenderá no futuro.

9 וזהו שאמרו קנה חכמה קנה בינה<sup>97</sup> ב"פ קנה גימטריא יש,<sup>98, 99</sup> והנה יש הוא חצי מתר"ך אורות דכתר ופי' חצי היינו

E é isso que disseram: “Acquire sabedoria, adquiere entendimento”: kneh (adquire), duas vezes, tem o valor numérico de yesh [310]. Ora, yesh é metade das 620 luzes de Kéter. O significado de “metade” é

Provérbios diz: “Acquire sabedoria, adquiere entendimento” (Proverbs 4:5). A palavra kneh (קנה, 155), duas vezes, equivale a 310, o valor de yesh (יש), e 310 é metade de 620, o valor de Kéter (כתר); o Arizal diz que Kéter tem 620 luzes e dá metade delas, yesh, a Abá e Imá.

כי הכתר שבכל ספירה נחשב הוא לבדו נגד כל ה"ט"ס שבהספירה ע"ד רגלי החיות כנגד כולן<sup>100</sup> כו' que o Kéter de cada sefirá é considerado, por si só, equivalente às nove Sefirot daquela sefirá, seguindo o princípio de “os pés das chayot são equivalentes a todas elas”, etc.

Por que metade? Porque o Kéter dentro de qualquer sefirá conta tanto quanto as nove Sefirot abaixo dele juntas, assim como o Talmud afirma que “os pés das chayot” equivalem a todas as medidas enumeradas antes deles (Chagigah 13a).

וכן גם בכתר עצמו שכלול מע"ס הנה ה"ט"ס שבו מחכמה עד המלי' נחשבים למחצה, והכתר שבכתר הוא לבדו כנגד כולן

Assim também no próprio Kéter, que compreende Dez Sefirot: suas nove Sefirot, de Chochmá a Malchut, são consideradas uma metade, e o Kéter de Kéter, por si só, equivale a todas elas.

Assim também é no próprio Kéter: suas nove Sefirot inferiores, de Chochmá a Malchut, constituem uma metade de suas 620 luzes, e apenas o Kéter de Kéter constitui a outra metade.

ולכן אמר דשרש חו"ב נקי קנה חכמה קנה בינה שהוא גימטריא יש והיינו חצי התחתון דכתר

Portanto, ele disse que a raiz de Chochmá e Biná é chamada “adquire sabedoria, adquire entendimento”, cuja soma numérica é yesh, isto é, a metade inferior de Kéter.

Portanto, a raiz de Chochmá e Biná, “adquire sabedoria, adquire entendimento”, cujo valor é yesh, é a metade inferior de Kéter, a raiz dos anciãos.

אבל העלייה דלע"ל שיתעלה הנער להיות בבחי' בן מאה דר"ל לבחי' הכתר שבכתר כנ"ל א"כ יתעלה גם בבחי' חצי העליון דכתר שלמעלה מעלה מבחי' חצי התחתון שהוא שרש בחי' ומדרגת זקנים עתה.

Mas a ascensão no Tempo Vindouro, quando o jovem será elevado ao nível de “cem anos de idade”, isto é, ao nível do Kéter de Kéter, como mencionado acima: nesse caso, ele também ascenderá ao nível da metade superior de Kéter, que está muito, muito acima do nível da metade inferior, que é a raiz do nível e do grau dos anciãos de agora.

No futuro, os jovens ascenderão a “cem”, o Kéter de Kéter, que é a metade superior de Kéter, muito acima da metade inferior, que é a raiz dos anciãos de hoje. Assim, os jovens superarão os anciãos.

#### SEÇÃO 5 • 110

### As duas metades de Kéter

**10** ופי' ב' חצאין אלו היינו כי הכתר הוא הממוצע בין המאציל לנאצלים<sup>101</sup> ויש בו ב' בחינות הבחי' התחתונה שבו הוא מה שהוא שרש וראש הנאצלים.

O significado dessas duas metades é que Kéter é o intermediário entre o Emanador e os seres emanados, e possui dois aspectos. Seu aspecto inferior é o de ser a raiz e a cabeça dos seres emanados.

Kéter é o intermediário entre o Infinito, o Emanador, e as Sefirot emanadas; por isso, possui dois aspectos. Seu aspecto inferior é ser a raiz e a cabeça de tudo o que é emanado.

והבחינה העליונה שבו היינו הארת אור א"ס בחי' תחתונה שבמאציל כו' וכמ"ש בביאור ע"פ שחורה אני ונאווה<sup>102</sup> ובד"ה יו"ט של ר"ה שחל להיות בשבת.<sup>103</sup>

E seu aspecto superior é o brilho da Luz Infinita (Or Ein Sof), o nível mais baixo dentro do Emanador, etc., conforme explicado na explicação sobre o versículo “Sou negra, mas formosa”, e no discurso que começa: “Quando Yom Tov de Rosh Hashaná cai no Shabat”.

Seu aspecto superior é um brilho da própria Luz Infinita, o nível mais baixo do Emanador. O Alter Rebbe refere-se à sua explicação sobre “Sou negra, mas formosa” (Cântico dos Cânticos 1:5) e ao seu discurso sobre Rosh Hashaná que cai no Shabat.

SEÇÃO 6 • 111-12

## Sol e lua

**11** והיינו כי בחי נער הוא בחי יוסף שהוא יסוד ז"א יתעלה ביסוד דעתיק וגם למעלה יותר וכמ"ש

Isto é: o nível do jovem é o nível de Yossef, que é Yessod de Zeir Anpin (os atributos emocionais); ele será elevado a Yessod de Atik, e ainda mais alto, como está escrito,

Agora, os jovens são identificados com as luzes do versículo de Isaías. O jovem é Yossef, Yessod de Zeir Anpin, e, no futuro, ascenderá a Yessod de Atik, a metade superior de Kéter, e ainda mais alto.

הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד<sup>104</sup> אותיות אדם<sup>105, 106</sup> בחי א"ק. וזהו והיה אור הלבנה כאור החמה<sup>107</sup> כי חמה ולבנה הן בחי ב' נערים הנ"ל

“Eis que Meu servo prosperará; será exaltado e elevado, e será muito alto (me’od)”: as letras de me’od formam adam, o nível de Adam Kadmon. E isso é “E a luz da lua será como a luz do sol”, pois o sol e a lua são os dois níveis de jovens mencionados acima:

As palavras de Isaías “Meu servo [...] será exaltado e elevado, e será muito alto (me’od)” (Isaías 52:13) são interpretadas segundo o Arizal: as letras de me’od formam adam, Adam Kadmon, o nível primordial acima de todos os mundos. É isso que significa “a luz da lua será como a luz do sol”, pois o sol e a lua são os dois jovens.

כי יהושע בן נון נער<sup>108</sup> לפני יהושע כפני לבנה<sup>109</sup> ויוסף שהוא יסוד נק' ג"כ חמה וכמו שהחמה משפיע ללבנה כך יוסף הוא המשביר<sup>110</sup> כו'.

pois “Yehoshua, filho de Nun, era um jovem”, e “o rosto de Yehoshua era como o rosto da lua”; e Yossef, que é Yessod, também é chamado de sol; e, assim como o sol concede à lua, Yossef “era quem fornecia [cereal]” (hamashbir), etc.

Yehoshua, o jovem, é a lua, pois seu rosto era como o rosto da lua (Bava Batra 75a), e Yossef, Yessod, é o sol. Assim como o sol ilumina a lua, Yossef era “quem fornecia” cereal a todos os habitantes da terra (Gênesis 42:6).

**12** ובפ' שמות ד"ג ע"ב שמש דא הוא ברית קדישא<sup>111</sup> כו', וגם נאמר והנה השמש והירח<sup>112</sup> כו'

E em [Zohar,] Parashat Shemot, fólho 3b: “Sol’: este é o pacto sagrado”, etc. E também está dito: “E eis que o sol e a lua”, etc.,

O Zohar (Shemot, 3b), ao explicar “diante do sol” (Numbers 25:4) por meio do versículo “Pois D'us é sol e escudo” (Psalms 84:12), identifica o “sol” com o pacto sagrado, a sefirá de Yessod, que corresponde a Yosef. O sonho de Yosef, no qual “o sol, a lua e onze estrelas” se prostravam diante dele (Genesis 37:9), é citado para relacionar Yosef ao sol e à lua do versículo de Isaías.

משתחווים לי ולעתיד תתעלה המלי' שהיא בחי' לבנה שעכשיו לית לה מגרמה כלום רק שמקבלת מאור החמה

“prostrando-se diante de mim”. E no futuro Malchut (soberania) será elevada, pois corresponde ao nível da lua, que agora “nada tem de si mesma”, recebendo apenas da luz do sol.

No futuro, Malchut, a “lua”, ascenderá. Agora, nas palavras do Zohar, ela “nada tem de si mesma” e recebe somente a luz do sol; a nota da Kehot remete a Zohar II, 215a, onde se afirma que a lua não tem luz além da luz do sol que brilha sobre ela.

הנה לעתיד תתעלה להיות כאור החמה שיהיה לה אור עצמי כמו אור החמה ואור החמה יסוד ז"א תתעלה ביסוד דעתיק ולמעלה יותר

Ora, no futuro ela será elevada, tornando-se como a luz do sol, de modo que terá uma luz própria, como a luz do sol. E a luz do sol — Yessod de Zeir Anpin (os atributos emocionais) — será elevada a Yessod de Atik, e ainda mais alto

No futuro, ela terá uma luz própria, como a do sol. E o próprio sol, Yessod de Zeir Anpin, ascenderá a Yessod de Atik e além.

(ביסוד דא"ק כו') עד שיהיה שבעתים כאור שבעת הימים<sup>113</sup> פי' אור שבעת הימים היינו ג"ר דעתיק כמש"ל

(a Yessod de Adam Kadmon, etc.), até que se torne “sete vezes mais luminosa, como a luz dos sete dias”. “A luz dos sete dias” significa as três primeiras [sefirot] de Atik, como foi explicado acima;

Ela ascenderá até Yessod de Adam Kadmon, até se tornar “sete vezes mais luminosa, como a luz dos sete dias”, isto é, as três primeiras Sefirot de Atik, conforme explicado no início do maamar.

והוא יתעלה שבעתים כאור שבעת הימים וכנ"ל בפ"י וגבה מאד ובפ"י והיה אור הלבנה כאור החמה יש ב' פירושים א' שאור הלבנה יהיה

e ela será elevada “sete vezes mais luminosa, como a luz dos sete dias”, conforme mencionado acima na explicação de “e será muito elevada”. E há duas explicações para o sentido de “E a luz da lua será como a luz do sol”. A primeira: a luz da lua será

Esta é a ascensão descrita acima pelas palavras de Isaías “e será muito elevada” (me'od), sendo me'od uma referência a Adam, Adam Kadmon. As palavras de Isaías “a luz da lua será como a luz do sol” podem ser explicadas de duas maneiras.

כמו אור החמה דעתה הב' שגם אור הלבנה יהיה כמו אור החמה דלעתיד שהוא שבעת הימים.

como a luz do sol de agora. A segunda: também a luz da lua será como a luz do sol do futuro, que será “sete vezes mais luminosa, como a luz dos sete dias”.

Ou a lua brilhará como o sol brilha hoje, ou, numa interpretação mais ousada, brilhará como o sol do futuro, que por sua vez será sete vezes mais luminoso, “como a luz dos sete dias”.

(ועיין בפע"ח סוף שער הפורים במ"ש וז"ס צדיקים יושבים ועטרותיהם בראשיהם<sup>114, 115</sup> כו' וז"ש והיה אור הלבנה כו' ויהיו שוין כו' וזה לימות המשיח כו' ע"ש):

(E veja Pri Etz Chaim, no fim de Shaar HaPurim, o que está escrito: “E este é o segredo de ‘os justos sentam-se com suas coroas sobre a cabeça’”, etc.; “e este é [o sentido do] que está escrito: ‘E a luz da lua será’”, etc.; “e serão iguais”, etc.; “e isto ocorrerá nos dias de Mashiach”, etc. Veja lá.)

O Arizal (Pri Etz Chaim, no fim do portal sobre Purim) reúne a descrição dos Sábios acerca do futuro — “os justos sentam-se com suas coroas sobre a cabeça” (Berachos 17a) — e este versículo: nos dias de Mashiach, o sol e a lua serão iguais, como eram antes de a lua ser diminuída; e, no Tempo Vindouro, a lua ascenderá ainda acima do sol, como uma coroa sobre a cabeça dos justos.

#### NA AVODÁ

Há dois caminhos para fazer surgir amor e temor no coração. Quem tem uma mente ampla pode despertá-los somente pela contemplação da grandeza de D'us, como os noivos que se alegram “sob sua chuppá”; quem tem uma mente “pequena” precisa recorrer ao canto, à melodia, ao aconselhamento e a muito esforço, como os jovens que se alegram “na festa de seu canto”, pois sua contemplação ainda alcança apenas o coração exterior, no estágio de subjugar o outro lado, e não de transformar a escuridão em luz. Ambos são caminhos de serviço, e, no futuro, os “jovens” elevar-se-ão acima dos “anciãos”.

#### PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o maamar diz que agora nem mesmo a voz do noivo é ouvida, e o que fará com que ambas as vozes sejam ouvidas no futuro?
2. Qual é a diferença entre a alegria “sob a chuppá” e a alegria “na festa do canto”, nos mundos superiores e no serviço de uma pessoa a D'us?
3. Como Yaval e Yuval, e os kohanim e os levitas, ilustram os dois caminhos para despertar o amor?
4. Por que a sabedoria dos anciãos tem sua raiz apenas na metade inferior de Kéter, e como os jovens se elevarão acima deles?
5. Quais são as duas explicações de “a luz da lua será como a luz do sol”, e como cada uma se relaciona com os jovens?

FONTES E REFERÊNCIAS

## Notas

### PARÁGRAFO 1

#### 1 והיה אור הלבנה

Segundo a nota, este maamar é do ano 5571 (1810-11), e outra transcrição dele, impressa a partir do manuscrito do próprio punho do Tsemach Tsedek, aparece em Sefer Ha-Maamarim 5571.

A NOTA DA KEHOT

משנת תקע"א — הנחה אחרת בשה"מ תקע"א נדפס מגוכתי"ק הצ"צ.

#### 2 “E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior, como a luz dos sete dias, no dia em que D'us atar a brecha de Seu povo.” O versículo sobre o qual todo o maamar se baseia.

ישעיהו ל"ב:26 ו"Isaiah 30:26

וְהָיָה אֹרֶן-הַלְבָּנָה כְּאֹרֶן הַחֲמָה וְאֹרֶן הַחֲמָה יִהְיֶה שְׁבַע־יָמִים כְּאֹרֶן שְׁבַע־יָמִים כְּיוֹם חֲבַשׁ ה' אֶת-שָׁכָר עִמּוֹ וּמִחֵץ מִכְתּוֹ יִרְפָּא:

E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior, como a luz dos sete dias, no dia em que D'us enfaixar a ferida do Seu povo e curar o golpe da sua chaga.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 3 כאור שברא הקב"ה בתחלה וגזזו בגן עדן

No final do capítulo 18, o Midrash diz que, neste mundo, o milagre do Êxodo ocorreu à noite, mas, no futuro, a noite se tornará dia; e cita Isaías 30:26, explicando “como a luz dos sete dias” como a luz que o Santo, bendito seja Ele, criou no princípio e ocultou no Jardim do Éden.

שמות רבה י"ח:י"א Shemot Rabbah 18:11

ויסעו בני ישראל מרעמסס - רבי שמואל אומר: כיון שיצאו אפו הבצק שלשו, שנאמר: ויאפו את הבצק. ויהי מקץ שלשים וארבע מאות שנה וגוי, משעה שנגזרה עליהן הגזירה, שהן לא עשו במצרים אלא מאתים ועשר שנה, וביום שירדו למצרים, בו ביום עלו, ובו ביום יצא יוסף מבית האסורין, לכך הלילה הזה שמחה לכל ישראל, שנאמר: ליל שמורים הוא לה'. בעולם הזה עשה להם נס בלילה, שהיה נס עובר, אבל לעתיד לבא, הלילה נעשה יום, שנאמר (ישעיה ל, כו): והיה אור הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים וגוי כאור שברא ...

“The children of Israel journeyed from Rameses to Sukkot, approximately six hundred thousand men on foot, beside children” (Exodus 12:37). “The children of Israel journeyed from Rameses.” Rabbi Shmuel says: Once they departed, they baked the dough that they kneaded, as it is stated: “They baked the dough” (Exodus 12:39). “It was at the end of four hundred and thirty years, it was on that very day that the entire host of the L-rd departed from the land of Egypt” (Exodus 12:41). “It was at the end of four hundred ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

#### 4 הובא במק"מ ס"פ מצורע

A nota diz que o Tsemach Tsedek, em Or HaTorah, apresenta uma dificuldade quanto a esta afirmação de que os

sete dias da Criação são as sete Sefirot inferiores de Atik, e remete o leitor àquela obra.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת ויקרא-ב ע' תרלו מקשה ע"ז ע"ש.

### PARÁGRAFO 2

#### 5 ואור שבעת הימים . ג"ר דעתיק

A nota diz que essa explicação — de que “a luz dos sete dias” são os três primeiros Sefirot de Atik — é citada pelo Tzemach Tzedek em Or HaTorah sobre Vayikra.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת ויקרא-א ע' ר"ז.

#### 6 בכיור ע"פ לכבתי

A indicação remete à explicação (Biur) sobre “Conquistaste meu coração” (Cântico dos Cânticos 4:9) em Likkutei Torah sobre o Cântico dos Cânticos, que começa neste lugar.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שה"ש ל, א.

#### 7 לכבתי

“Conquistaste meu coração, minha irmã, noiva; conquistaste meu coração com um de teus olhos.” As palavras iniciais da explicação à qual o leitor é encaminhado.

שיר השירים ד':ט"ו Song of Songs 4:9

לִכְבַּתִּי אָחֲזִי כָלָה לִכְבַּתִּי בְּאַחַת מַעֲיִנֶיהָ בְּאַחַד עֵצִים מְצוּרֶיהָ:

Cativaste o meu coração, minha irmã, minha noiva; cativaste o meu coração com um só olhar dos teus olhos, com uma só conta do teu colar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 8 המתנשא מימות עולם

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברכת יוצר.

### PARÁGRAFO 3

#### 9 Jeremias adverte que, durante a destruição, “a voz do noivo e a voz da noiva” cessarão nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém. A bênção nupcial roga que essas vozes voltem a ser ouvidas ali.

ירמיהו ז':ל"ד Jeremiah 7:34

וְהִשְׁבַּתִּי מְעָרֵי יְהוּדָה וּמִחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם קוֹל שִׁשׁוֹן וְקוֹל שְׂמִחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כָּלָה כִּי לְחֻרְבָּהּ תִּהְיֶה הָאָרֶץ:

Então farei cessar nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém a voz de alegria e a voz de júbilo, a voz do noivo e a voz da noiva; pois a terra ficará desolada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10

#### נאלמתי דומיה

“Fiquei mudo, em silêncio; calei-me, mesmo quanto ao bem.” Descreve o silêncio da noiva, Knesset Yisrael, no exílio.

Psalms 39:3:ג:ט:תהילים

נֶאֱלַמְתִּי דוּמְיָהּ הַחֲשִׁיטִי מְטוֹב וְכֹאֲבִי נֶעְכָּר:

Fiquei mudo, em silêncio; calei-me, sem consolo, e minha dor foi contida.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים לט, ג.

11

#### וכרחל נאלמה

“Como uma ovelha (Rachel) muda diante de seus tosquiadores.” Rachel, Malchut, está em silêncio diante dos seres criados que a “tosquiam”; aqui, as palavras “diante de seus tosquiadores” são omitidas.

Isaiah 53:7:ז:ג:ישעיהו

נִגְשׁ וְהוּא נִנְעָה וְלֹא יִפְתַּח־פִּיו כִּשְׂה לְטֹבַח יוֹכֵל וְכִרְחֵל לִפְנֵי גֹזְזִיהָ  
נֶאֱלַמָּה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו:

Foi oprimido, embora Se humilhasse, e não abriu a boca; como cordeiro levado ao matadouro, e como ovelha muda diante dos que a tosquiavam; assim também não abriu a boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי נג, ז. תי “לפני גוזזי” חסר. [כ].

12

#### ועיין בע”ח שמ”ט פ”ב

Além das palavras do Arizal sobre o chashmal e a nogah que o circunda, a nota acrescenta: “veja também” Sefer HaMaamarim 5654, p. 213.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם תרנ”ד ע’ ריג.

13

#### קול דממה דקה

“E depois do fogo, uma voz mansa e delicada.” O Arizal aplica isso à kelipat nogá, e o Alter Rebe, ao silêncio da fala divina.

I Kings 19:12:ב:י:מלכים א

וְאַחֵר הָרָעַשׂ אֵשׁ לֹא בָאָשׁ הִ' וְאַחֵר הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה דְּקָה:

e depois do terremoto, um fogo; mas D'us não estava no fogo; e depois do fogo, uma voz mansa e delicada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מלכים-א יט, יב.

14

#### החשמל סובבו הנוגה הקליפה הרביעית קול דממה דקה בחשאי

O Arizal explica a carruagem de Ezequiel: dentro das três kelipot está o chashmal, e ao seu redor está nogá, a quarta kelipá, “uma voz mansa e delicada, em silêncio”, que é o segredo de chash em chashmal, enquanto mal dentro dele

é a essência do chashmal. O Alter Rebe deduz disso que o ocultamento de nogá silencia a fala superna.

Sefer Etz Chaim 49:2:ב:ט:עץ חיים

... דמא ובתוכם הבשר עטרת הגיד והוא החשמל וע”ז החשמל סובב הנוגה הקלי רביעית קול דממה דקה בחשאי וז”ס ח”ש חשמל ובתוכו מ”ל שהוא עצמות של החשמל והוא הבשר וזה החשמל הוא חיות אש ממללות מילוי דאלקים דיוודין גימטריא ש’ דבשר והוא עץ הדעת טוב דאצילות כנוכר בתקונים דנ”ל ז’ לכן הוא שם יאהדונה”י כי זהו שם החשמל כנוכר בהרבה מקומות אך בבי”ע עץ הדעת טויר ולא החשמל עצמו אלא קלי נגה הסובבת עליו ומפסקת בין החשמל ובין הקלי וקליפה זו טויר בבי”ע אבל באצילות עצמו טוב בלא רע לכן ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

15

#### ועמ”ש ר”פ במדבר סיני

O discurso no início de Bamidbar começa com “E D'us falou a Moshe no deserto do Sinai” e explica como Moshe e Aharon elevam as “cabeças” das almas de Israel, pois a descida das almas a um corpo e a uma alma animal neste mundo representa uma grande descida em relação ao seu nível anterior.

A NOTA DA KEHOT

לקו”ת במדבר ב, ב. אוה”ת במדבר ע’ י.

16

#### בד”ה ושבתי בשלום

Ali, o Alter Rebbe explica que Charan (חרן) se torna rinah (רנה, canto jubiloso) quando o chet se abre e se transforma em hei, e que “E voltarei em paz à casa de meu pai” é o retorno de Charan, quando o outro lado é subjugado e transformado; essa é a alegria e o júbilo dos dias de Mashiach, quando a escuridão se transforma em luz.

A NOTA DA KEHOT

תו”א כב, ב.

17

#### ושבתי בשלום

“E retornarei em paz à casa de meu pai.” As palavras iniciais do discurso de Torah Ohr para o qual o leitor é remetido.

Genesis 28:21:א:כ:בראשית

וְשָׁבְתִי בְּשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה הִ' לִי לְאֵלִיקִים:

de modo que eu volte em paz à casa de meu pai, então D'us será o meu D'us,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

#### וילך חרנה

“E Yaakov saiu de Be’er Sheva e seguiu para Charan.” Explicado nesse mesmo discurso.

Genesis 28:10:י:כ:בראשית

וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שֶׁבַע וַיֵּלֶךְ חֲרָנָה:

E Jacob saiu de Beer-Sheva e dirigiu-se a Harã.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

#### ברוך כבוד ה' ממקומו

“Bendita seja a glória de D'us desde o Seu lugar”, o louvor dos anjos que Ezequiel ouviu. Parece indicar que a glória

de D'us se revela nos mundos inferiores.

יחזקאל ג:12 ז"ל

וַתֵּשְׂאֵנִי רוּחַ וְאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רֶעֶשׂ גָּדוֹל בְּרוּךְ כְּבוֹדֵהּ מִמְּקוֹמוֹ:

Então um espírito me elevou, e ouvi atrás de mim o som de um grande estrondo: «Bendita seja a glória de D'us desde o Seu lugar»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל ג, יב.

20

ואתה קדוש יושב

“E Tu és santo, entronizado sobre os louvores de Israel.” O Alter Rebe interpreta “sentado” como o autodebaixamento do Santo, que ocorre por meio dos louvores de Israel.

Psalms 22:4 ד"ד כ"ב תהילים

וְאַתָּה קְדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל:

Contudo, Tu és santo, entronizado sobre os louvores de Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים כב, ד. מובא עד תי "תהלות ישראל" באוה"ת נ"ד-ב ע' תתג ע"ש טעם ע"ז.

21

שנאמר והחיות

A nota remete o leitor a Likkutei Torah, Shelach, 41d, e às fontes citadas ali, para a afirmação de que os chayot carregam o Trono.

A NOTA DA KEHOT

על"ק שלח מא, ד ושי"ג. [כ].

22

בכל מאדך

“E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com toda a tua força.” O amor “com toda a tua força” (me'od) atrai a revelação do “homem” (adam) sobre o Trono.

Deuteronomy 6:5 ו'ה' דברים

וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לֵבְבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

מאד אותיות אדם

A nota da Kehot remete a Zohar III, 246b para estas palavras.

Zohar III, 246b זח"ג רמו, כב

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ג רמו, ב.

24

מאד אותיות אדם

No Ra'aya Mehemna sobre Pinchas, o Zohar explica “será exaltado, elevado e muito alto (me'od)”: me'od tem o valor

numérico de adam e, com as letras rearranjadas, me'od é adam.

Sofar Zohar, Pinchas 94:646-95:653 ז"ל תרמ"ו- פנחס צ"ח:תרכ"ג

25

צורים

Sobre a rocha que Moshe golpeou, o Zohar diz que, em toda parte, uma “rocha” é Guevurá, e fala de uma rocha superna, “a Rocha de todas as rochas”. O texto remete aqui à explicação do significado das “rochas”.

Sofar Zohar, Beshalach 28:418-30:429 ז"ל תי"ח- כ"ח: בשלח ז"ל תכ"ט

26

זיזרח לו השמש

“E o sol brilhou para ele quando passou por Penuel.” A frase se refere a Yaakov; o Alter Rebe a interpreta como o brilho da Luz Infinita para ele.

Genesis 32:32 ל"ב:ל"ב בראשית

וַיִּזְרַח-לוֹ הַשֶּׁמֶשׁ כְּאִשֶּׁר עָבַר אֶת-פְּנוּאֵל וְהוּא צֹלַע עַל-יָרְכּוֹ:

E o sol nasceu sobre ele quando passou por Peniel, e ele mancava de sua coxa.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית לב, לב.

27

לשמש שם אוהל

“Para o sol, Ele armou uma tenda neles.” Mais adiante, a “tenda” do sol é interpretada como a luz circundante da qual os noivos se alegram.

Psalms 19:5 ה'ט:ה' תהילים

בְּכָל-הָאָרֶץ יֵצֵא קֶוֶם וּבִקְצָה תִּבֵּל מְלִיָּהֶם לְשֶׁמֶשׁ שֵׁם-אוֹהֶל בָּהֶם:

Sua linha percorre toda a terra, e suas palavras chegam até os confins do mundo. Neles Ele pôs uma tenda para o sol,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים יט, ה.

28

והוא כחתן

“E ele é como um noivo que sai de seu dossel.” O sol se assemelha a um noivo, a luz que desce.

Psalms 19:6 ו'ט:ו תהילים

וְהוּא כְּחֹתֵן יֵצֵא מִחֻפְתּוֹ יָשִׁישׁ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אַרְחַ:

Que é como um noivo que sai do seu aposento e se alegra como um homem forte ao percorrer o seu caminho.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

לחתן חות דרגא

“Desça um degrau e tome uma esposa; suba um degrau e escolha um padrinho.” O noivo é aquele que “desce um nível”; por isso, a luz descendente é chamada chassan.

Yevamot 63a ס"ג יבמות

A NOTA DA KEHOT

ראה יבמות סג, א.

30

יצא יצא יעקב

“Yaakov havia saído, saído da presença de seu pai Yitz-chak.” O verbo repetido é entendido como duas saídas.

Genesis 27:30: לִי: בראשית כ"ז

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלָה יַצְחָק לְבָרֶךְ אֶת־יַעֲקֹב וַיְהִי אֵךְ יָצָא יָצָא יַעֲקֹב מֵאֵת פְּנֵי יַצְחָק אָבִיו וַעֲשׂוֹ אָחִיו בָּא מִצִּידוֹ:

E aconteceu que, assim que Isaque terminou de abençoar Jacó, e Jacó mal havia saído da presença de Isaque, seu pai, Esaú, seu irmão, chegou da caça.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כו, ל.

31

יצא יצא יעקב כמה יציאות

O Arizal explica por que Yaakov é chamado assim por causa de uma fenda (יעקב, as letras de יבקע) e do versículo “Yaakov havia saído, saído”: o nível de Yaakov só emerge por meio de duas fendas, primeiro em Yessod de Abá e depois no corpo de Zeir Anpin; por isso, há duas saídas. O texto cita-o como Shaar 31; na edição do Sefaria, é o portal 32.

Sefer Etz Chaim 32:4: עץ חיים ל"ב

... כי הנה נודע כי יסוד אבא הוא מוקף ומסובב מן האורות דאמא המגולים מהחזה ולמטה ונודע כי אורות דאבא יוצאין דרך פני ז"א ולחוץ ואורות דאמא יוצאין דרך אחורי ז"א ולחוץ אל רחל. והנה כמשי"ל כי ביציאת אורות דאבא דרך פני ז"א ולחוץ להאיר ביעקב פוגע באורות אמא מה שכנגד פנים ומוציאן עמו לחוץ ביעקב ודור המדבר באופן כי גם ביעקב יש קצת אורות דאמא הנה כך בהיות אורות דאמא העומדין מצד הפנים ביסוד דאבא רוצין לחזור אל האחור ללכת להאיר ברחל פוגעים ביסוד דאבא ובוקעין אותו ועוברין בתוכו ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

32

הכשבים הפריד יעקב

“E Yaakov separou os cordeiros.” Outro ato de separar e abrir caminho atribuído a Yaakov.

Genesis 30:40: לִי: בראשית ל"מ

וַהֲכִשְׂבִים הִפְרִיד יַעֲקֹב וַיִּתֵּן פְּנֵי הַצֹּאן אֶל־עֵקֶד וְכָל־חֹם בְּצֹאן לָבִן וַיִּשְׁתְּלוּ עֲדָרִים לָבִדוֹ וְלֹא שָׁתָם עַל־צֹאן לָבִן:

E Jacó separou os cordeiros —também voltou os rostos do rebanho para os animais listrados e todos os escuros do rebanho de Labão—, e separou os seus próprios rebanhos, e não os pôs junto ao rebanho de Labão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ל, מ.

33

עיין בלקו"ט ס"פ ויצא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

!ERROR#

34

בד"ה והניף הכהן אותם

Esse discurso aborda a pergunta do Ramaz no início de Tzav: a união principal da manhã é a de Yaakov e Rachel.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ט אמור לח, ד.

35

והניף הכהן אותם

“E o cohen os moverá juntamente com o pão das primícias.” As palavras iniciais do discurso em Likkutei Torah, Emor, para o qual o leitor é encaminhado.

Leviticus 23:20: ויקרא כ"ג

והניף הכהן אתם על לחם הבכרים תנופה לפני ה' על־שְׁנֵי כִבְשִׁים קֹדֶשׁ יִהְיוּ לַה' לִכְהֵן:

E o sacerdote os moverá com o pão das primícias como oferta movida diante de D'us, juntamente com os dois cordeiros; serão santos para D'us, para o sacerdote.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

קול מזהלות חתנים

O Talmud apresenta o texto das bênçãos nupciais; a última inclui a prece: “Rápido, D'us nosso, que se ouça nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém ... a voz do noivo e a voz da noiva, a voz da alegria dos noivos sob sua chupá e dos jovens em seu banquete de cânticos.” O maamar explica essa prece.

Ketubot 8a:6: כתובות ח' א:ו

“כְּרוּךְ אַתָּה ה', אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּרָא שְׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה, חֲתָן וְכַלָּה, גִּילָה, רִינָה, דִּיצָה, חֲדוּדָה, אֶהְבָּה וְאַחֲוָה וְשָׁלוֹם וְרִיעוּת. מְהֵרָה ה' אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבַחֲצוֹת יְרוּשָׁלַיִם קוֹל שְׁשׁוֹן וְקוֹל שִׁמְחָה, קוֹל חֲתָן וְקוֹל כַּלָּה, קוֹל מִזְעָהּלוֹת חֲתָנִים מְחוּפָּתִם וְנִעָרִים מִמִּשְׁתָּה נְגִינָתָם, כְּרוּךְ אַתָּה ה', מִשְׁמַח חֲתָן עִם הַכַּלָּה.”

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

37

ע"פ שיר השירים

O discurso de abertura sobre o Cântico dos Cânticos explica que o Santo, bendito seja Ele, é chamado noivo e Knes-set Israel, noiva, devido à transmissão da Torá a Israel; chassan é chos darga, a descida da Luz Infinita para revestir-se na Torá; e kallah tem dois significados, o primeiro derivado de kilayon, anseio até o ponto de expiração.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ט שה"ש א, א.

38

שיר השירים

“Cântico dos Cânticos, que é de Shlomo.” As palavras iniciais do discurso que explica os dois níveis de noivos.

Song of Songs 1:1: שיר השירים א:א

שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לְשֹׁלֹמֹה:

Cântico dos Cânticos, que é de Salomão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

כלתה נפשי

“Minha alma anseia e até desfalece pelos pátios de D'us.” A noiva, kallah, recebe esse nome por esse anseio (kalsah) pela Luz Infinita.

Psalms 84:3: תהילים פ"ד:ג

נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחֻצּוֹת ה' לִבִּי וּבִשְׁרִי יִרְנְנוּ אֶל־ה':

Minha alma anseia e desfalece pelos átrios de D'us; meu coração e minha carne cantam de alegria ao D'us vivo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים פד, ג.

40

ונגלה כבוד ה'

“E a glória de D'us será revelada, e toda a carne verá conjuntamente.” A revelação futura da Luz Infinita que circunda todos os mundos, quando a voz da noiva será ouvida.

Isaiah 40:5:ה'שעיהו מ:

ונגלה כבוד ה' וראו כל-בשר יחדו כי פי ה' דבר:

E a glória de D'us será revelada, e toda a carne a verá juntamente; pois a boca de D'us o disse'.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיה מ, ה.

41

אורחיה

No início de Tazria, Knesset Yisrael diz no exílio: “Procurei-o e não o encontrei”, pois não é Seu costume (לא) (ארחיה) unir-se a ela, exceto em Seu palácio; “Chamei-o, e ele não me respondeu”, pois entre as outras nações Sua voz só é ouvida por Seus filhos. A voz do noivo está oculta no exílio.

Zohar, Tazria 1:1-2:א'תוריע א'כ'1-2:Zohar,

AND THE L-RD SPOKE UNTO MOSES SAYING, WHEN A WOMAN, ETC. R. Abba cited here the verse: “By night upon my bed I sought him”, etc. (S.S. 3, 1). ‘This verse’, he said, ‘is spoken by the Community of Israel who in the exile lies in the dust, in an alien unclean land, and therefore complains of her bed and beseeches “him whom her soul loveth” to deliver her from thence. She “seeks him but finds him not”, for it is not his way to unite with her save in ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

42

והוות דיירי בשוקא דבורסקי

Sobre “Não os rejeitarei” (Leviticus 26:44), o Zohar conta a história de um homem cuja amada vivia no mercado dos curtidores: se ela não estivesse lá, ele jamais entraria nele; mas, por ela estar lá, o lugar lhe parecia o mercado dos perfumistas. Assim, D'us não rejeita Israel na terra de seus inimigos, por causa da noiva que está entre eles.

Zohar, Bechukotai 14:53-16:61א"ס"ג-ט"ז:14:53-16:61Zohar,

He replied: ‘Both were words of a covenant, for although the later ones were not from the mouth of G-d (but of Moses), yet they were words of a covenant, since both good and evil are foreshadowed in them, good from the side of Zaddik and evil from the side of judgement, which is Zedek, and Zaddik and Zedek are called “Covenant”. Hence these words are words of a covenant.’ AND YET FOR ALL THAT, WHEN THEY BE IN THE LAND OF THEIR ENEMIES I WILL NOT REJECT THEM, NEITHER ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

43

לבסומי בפוריא

“A pessoa é obrigada a embriagar-se em Purim.” As palavras iniciais do discurso de Torah Ohr para o qual o leitor é remetido.

Megillah 7b:7-8ח"ז-ח"ז:7b:7-8Megillah

אמר רבא: מיחייב איניש לבסומי בפורי' עד דלא ידע בין ארור המן לברוך מרדכי. רבה ורבי זירא עבדו סעודת פורים בהדי הדדי. איבסום. קם רבה שחטיה לרבי זירא. למחר, בעי רחמי ואחיה. לשנה, אמר לקה: גיתי מר ונעבדי סעודת פורים בהדי הדדי. אמר לקה: לא בכל שעתא ושעתא מתרחיש ניסא.

Rava disse: A pessoa é obrigada a embriagar-se [com vinho] em Purim a ponto de não conseguir distinguir entre «maldito seja Hamã» e «bendito seja Mordechai». Rabbah e R. Zeira reuniram-se para um banquete de Purim. Embriagaram-se, e Rabbah levantou-se e cortou a garganta de R. Zeira. No dia seguinte, rezou por ele e o reanimou. No ano seguinte, disse-lhe: «O mestre virá para celebrarmos juntos o banquete de Purim?» Ele respondeu: «Um milagre não acontece em todas as ocasiões».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

44

עת לחשות ועת לדבר

“Um tempo para calar e um tempo para falar.” O Alter Rebe aplica isso às duas partes de chashmal: o silêncio do exílio e a fala do futuro.

Ecclesiastes 3:7ז'ז:3:7Ecclesiastes

עת לקרוע ועת לתפור עת לחשות ועת לדבר:

A time to rend, and a time to sew; A time to keep silence, and a time to speak;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

“Ele fendeu rochas no deserto e lhes deu de beber como se fosse das grandes profundezas.” O verbo indica que Yakov, cujo nome contém as letras de yevaka, é a luz que rompe todas as barreiras.

Psalms 78:15ו"ט:78:15Psalms

יבקע צרים במדבר וישק כהמות רבה:

Fendeu rochas no deserto e deu-lhes de beber abundantemente, como das grandes profundezas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## PARÁGRAFO 4

46

ונערים ממשנת נגינתם

A bênção nupcial pede que se ouça “a voz da alegria dos noivos sob sua chupá e dos jovens em sua festa de cânticos”. Esta seção explica sua segunda parte.

Ketubot 8a:6ח"א:8a:6Ketubot

“ברוך אתה ה', אלקינו מלך העולם, אשר ברא ששון ושמחה, חתן וכלה, גילה, רינה, דיצה, חדוה, אהבה ואהבה ושלום ויריעות. מהרה ה' אלקינו ישמע בערי יהודה ובחוצות ירושלים קול ששון וקול שמחה, קול חתן וקול כלה, קול מצהלות חתנים מחופתם ונערים ממשנתם נגינתם, ברוך אתה ה', משמח חתן עם הכלה.”

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

47

והוא נער את בני בלהה ואת בני זלפה נשי אביו

“Yosef tinha dezessete anos e pastoreava o rebanho com seus irmãos; era um jovem junto aos filhos de Bilhá e aos filhos de Zilpá, esposas de seu pai.” Yosef é o primeiro “jovem”.

Genesis 37:2 בראשית ל"ז:ב

אלה תלדות יעקב יוסף בן־שבע־עשרה שנה היה רעה את־אחיו בצאן והוא נער את־בני בלהה ואת־בני זלפה נשי אביו ויבא יוסף את־דבתם רעה אל־אביהם:

Estas são as gerações de Jacob. José, com dezessete anos, apascentava o rebanho com seus irmãos; ainda rapaz, estava com os filhos de Bila e com os filhos de Zilpa, mulheres de seu pai; e José levou ao pai deles um mau relato a respeito deles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

וטובל בשמן רגלו

A bênção de Moshe a Asher: “que mergulhe o pé no azeite”. Até mesmo o “pé” fica imerso no azeite de Chochmá.

Deuteronomy 33:24 דברים ל"ג:כ"ד

ולאשר אמר ברוך מבנים אשר יהי רצוי אחיו וטבל בשמן רגלו:

E de Asher disse: Bendito seja Asher acima dos filhos; seja favorecido por seus irmãos, e molhe seu pé em azeite.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49

תקוע אלפא לשמן

A Mishná diz que Tekoa era a principal fonte de azeite para o Templo, e o Talmud explica por que Yoav trouxe de Tekoa uma mulher sábia: como usavam azeite de oliva, a sabedoria era comum entre eles. Também interpreta “mergulha o pé no azeite” como a porção de Asher, que extrai azeite como uma fonte.

Menachot 85b:11-12 מנחות פ"ה ב:י"א-י"ב

מתני' תקוע אלפא לשמן אבא שאול אומר שניה לה רגב בעבר הירדן כל הארצות היו כשרות אלא מיכן היו מביאין אין מביאין לא מבית הזבלים ולא מבית השלחים ולא מן מה שנזרע ביניהם ואם הביא כשר אין מביאין אנפקטן ואם הביא כשר אין מביאין מן הגרגרין שנשרו במים ולא מן הכבשים ולא מן השלוקים ואם הביא פסול:

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

50

ואשה חכמה התקועית

Yoav mandou buscar em Tekoa e trouxe de lá uma mulher sábia, e “a mulher de Tekoa” falou ao rei. O Talmud relaciona sua sabedoria ao azeite de Tekoa.

II Samuel 14:2-4 שמואל ב י"ד:ב-ד

וישלח יואב תקועה ויבא אשה חכמה ויאמר אליה התאכלי־נא ולבשי־נא בגדי־אכל ואלי־תסוכי שמן והיית כאשה זה ימים רבים מתאכלת על־מת: ובאת אלי־המלך ודברת אליו כדבר הזה וישם יואב את־הדברים בפיה: ותאמר האשה התקעית אלי־המלך ותפל על־אפיה אך־זה ותשתחו ותאמר הושעה המלך:

And Joab sent to Tekoa, and fetched thence a wise woman, and said unto her: 'I pray thee, feign thyself to be a mourn-

er, and put on mourning apparel, I pray thee, and anoint not thyself with oil, but be as a woman that had a long time mourned for the dead; and go in to the king, and speak on this manner unto him.' So Joab put the words in her mouth. And when the woman of Tekoa spoke to the king, she fell on her face to the ...

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

כרוב אחד מקצה מזה

“Faça um querubim numa extremidade, deste lado, e um querubim na extremidade, daquele lado.” O jovem é como o querubim na extremidade exterior.

Exodus 25:19 שמות כ"ה:י"ט

ועשה כרוב אחד מקצה מזה וכרוב־אחד מקצה מזה מן־הכפרת תעשו את־הכרובים על־שני קצותיו:

E faz um querubim numa extremidade e um querubim na outra; de uma só peça com o propiciatório fareis os querubins nas duas extremidades dele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

ויהושע בן נון נער

“E seu assistente Yehoshua, filho de Nun, um jovem, não se afastava da tenda.” Yehoshua é o segundo “jovem”.

Exodus 33:11 שמות ל"ג:יא

ודבר ה' אלי־משה פנים אל־פנים כאשר ידבר איש אל־רעהו ושב אל־המחנה ומשרתו יהושע בן־נון נער לא ימיש מתוך האהל:

E D'us falava com Moisés face a face, como um homem fala com o seu amigo. Depois ele voltava ao acampamento, mas o seu servidor Josué, filho de Nun, um jovem, não saía da Tenda.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

פני יהושע כפני לבנה

“O rosto de Moshe era como o rosto do sol; o rosto de Yehoshua, como o da lua.” Yehoshua, o jovem, é a lua.

Bava Batra 75a:16 בבא בתרא ע"ה א:ט"ז

כיוצא בדבר אתה אומר: “ונתתה מהודך עליו” - ולא כל הודך; וקנים שביאותו הדור אמרו: פני משה כפני חמה, פני יהושע כפני לבנה; או לך לאותה בושח, או לך לאותה כלימה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

54

חנוך לנער

“Instrui o jovem segundo o seu caminho; mesmo quando envelhecer, não se desviará dele.” Aplicado aqui a Metatron, o anjo chamado “jovem”.

Proverbs 22:6 משלי כ"ב:ו

חנך לנער על־פי דרכו גם כִּי־יָקִין ל־אִסּוּר מִמֶּנּוּ:

Instrui a criança no caminho em que deve andar, e, mesmo quando envelhecer, não se desviará dele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

השיע נהורין

Na introdução do Zohar, é dito a Rabi Shimon que sua Torá ascende em 370 luzes, cada uma se dividindo em

muitos significados. O Alter Rebe fala da revelação dessas 370 luzes por meio da alegria.

Zohar, Introduction 10:56-11:64 ד"ס: י"ג-י"א: ס"ד-ס"ב

56 יאר ה' פניו אליך

“Que D'us faça resplandecer Seu rosto sobre ti e te conceda graça.” O rosto resplandecente é a revelação das 370 luzes.

Numbers 6:25 ה"כ: ו'

יאר Havayah פניו אליך ויהנה:

Que D'us faça resplandecer o Seu rosto sobre ti e tenha misericórdia de ti;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57 וארוכתך מהרה

“Então tua luz irromperá como a aurora, e tua cura brotará rapidamente.” Revelação à maneira do brotar.

Isaiah 58:8 ח"ח: נ"ח: שעייהו

אז יבקע כשחר אורה וארכתך מהרה תצמח והלך לפניך צדקה כבוד ה' יאסף:

Então a tua luz romperá como a manhã, e a tua cura brotará depressa; a tua justiça irá adiante de ti, e a glória de D'us será a tua retaguarda.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 וקבל היהודי

“E os judeus aceitaram o que haviam começado a fazer.” As palavras iniciais da explicação em Torah Ohr para a qual o leitor é remetido.

Esther 9:23 ג"כ: ט' אסתר

וקבל היהודים את אשר־החלו לעשות ואת אשר־כתב מרדכי אליהם:

E os judeus se comprometeram a fazer o que haviam começado, e o que Mordecai lhes escrevera;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59 והניף את העומר

“E ele moverá o ômer diante de D'us.” As palavras iniciais do discurso em Likkutei Torah para o qual o leitor é remetido.

Leviticus 23:11 י"א: כ"ג: ויקרא

והניף את־העמר לפני ה' לרצונכם ממחרת השבת יניפנו הכהן:

And he shall wave the sheaf before the L-RD, to be accepted for you; on the morrow after the sabbath the priest shall wave it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60 טוב לחסות

“É melhor buscar refúgio em D'us do que confiar no homem.” O discurso sobre este versículo explica que buscar refúgio significa abrigar-se numa luz que circunda.

Psalms 118:8 ח"ח: תהילים קי"ח

טוב לַחֲסוֹת בַּיהוָה מִבְּטוֹחַ בָּאָדָם:

Melhor é refugiar-se em D'us do que confiar no homem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אם הבנים שמחה

“Ele estabelece a mulher estéril em seu lar como mãe alegre de filhos.” A “mãe dos filhos” é Biná, e sua alegria é a revelação de sua dimensão interior.

Psalms 113:9 ט"ז: תהילים קי"ג

מוֹשִׁיבִי עֲקֵרֶת הַבַּיִת אִם־הַבָּנִים שְׂמִיחָה הִלְלוּ־קָה:

Faz a mulher estéril habitar em sua casa como mãe alegre de filhos. Aleluia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 וישם לך שלום

“Que D'us eleve Seu semblante para ti e te conceda paz.” Shalom (שלום) equivale a 376: as 375 luzes, com o kolel.

Numbers 6:26 ו'כ"ו: במדבר

ישא Havayah פניו אליך וישם לך שלום:

Que D'us volte o Seu rosto para ti e te conceda paz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 לסוסתי

“A uma égua entre os carros do Faraó te comparei, minha amada.” A palavra inicial do discurso para o qual o leitor é encaminhado.

Song of Songs 1:9 ט"ט: שיר השירים א'

לִסְסֹתִי בְרֻכְבִּי פָרְעָה דְּמִיתִיהָ רָעִיתִי:

Comparei-te, ó minha amada, a uma égua entre os carros do Faraó.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64 כחתן יוצא מחופתו

“E ele é como um noivo que sai de sua chupá, alegre como um herói para percorrer o caminho.” A alegria do noivo provém da própria chupá.

Psalms 19:6 ו'ט: תהילים י"ט

והוא כַּחַתָּן יֵצֵא מִחֻפָּתוֹ יָשִׁישׁ כְּגִבּוֹר לְרוּץ אֶרֶץ:

Que é como um noivo que sai do seu aposento e se alegra como um homem forte ao percorrer o seu caminho.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65 זיני תושבחן הו קמיהו דנביאי למישרי עלייהו רוח נבואה

A respeito de “Uma oração de Chavakuk, o profeta”, o Zohar diz que melodias de louvor eram tocadas diante dos profetas para que o espírito de profecia repousasse sobre eles, como disse Elisha: “Agora, tragam-me um músico”; e assim ocorreu com todos os profetas, exceto Moshe. O canto desperta aquilo que está oculto.

Zohar, Beshalach 1:20-2:28 כ"ב: ב'כ"ב: בשלח א'י: ב'

Moreover, the fact that it does not say shegloth (errors), but shigionoth, shows that the reference is to the musical instruments, like “shigayon of David” (Ps. 7, 1), which were used by all the prophets (except Moses, who was independent of external aids to prophecy), in order to enter into an ecstatic mood before receiving the spirit of prophecy (cf. I Sam. 10, 5; 2 Kings 3, 15), and Habakkuk needed the calming influence of music more than anybody.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

66

כנגד המנגן

“E agora, tragam-me um músico.” E, enquanto o músico tocava, a mão de D'us veio sobre ele.” Elisha precisava de música para que a profecia repousasse sobre ele.

II Kings 3:15 ט"ו:ג' מלכים ב'

וְעַתָּה קְחוּ־לִי מִנְּגִן וְהָיָה כִּנְגֵן הַמִּנְּגֵן וְתָהִי עָלָיו יְדִי־הִי

Mas agora trazei-me um músico.» E aconteceu que, quando o músico tocou, a mão de D'us veio sobre ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

כנגד המנגן

O Zohar ensina que D'us é servido somente com alegria, pois a Shechiná não repousa em meio à tristeza, como está escrito: “E agora, tragam-me um músico; e, enquanto o músico tocava.” O texto encaminha o leitor para cá juntamente com a passagem em Beshalach.

Zohar, Vayechi 16:109-17:120 ט"ז:ק"ט-י"ז:ק"ט ויחי

68

יבל הוא היה אבי יושב אהל

“E Adá deu à luz Yaval; ele foi o pai dos que habitam em tendas e criam gado.” Aquele que habita em tendas corresponde ao nível dos noivos.

Genesis 4:20 כ"ד:ג' בראשית ד'

וַתֵּלֶד עֵדָה אֶת־יִבְל הוּא הָיָה אָבִי יוֹשְׁבֵי אֹהֶל וּמִקְנָה:

E Ada deu à luz Jabal; ele foi o pai dos que habitam em tendas e possuem gado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

ושם אחיו יובל הוא היה אבי כל תופש כנור

“E o nome de seu irmão era Yuval; ele foi o pai de todos os que tocam a lira e a flauta.” O músico corresponde ao nível dos jovens.

Genesis 4:21 כ"א:ג' בראשית ד'

וְשֵׁם אָחִיו יוֹבֵל הוּא הָיָה אָבִי כָּל־תּוֹפֵשׁ כְּנֹר וְעוּגָב:

E o nome de seu irmão era Jubal; ele foi o pai de todos os que tocam harpa e flauta.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

לשמש שם אהל בהם

“Pois para o sol Ele armou uma tenda neles.” A tenda do sol é a luz que circunda, a chupá do noivo.

Psalms 19:5 ה':ט' תהילים י"ט

בְּכָל־הָאָרֶץ יֵצֵא קוֹם וּבִקְצֵה תֵּבֵל מְלִיחָם לְשֶׁמֶשׁ שָׁם־אֹהֶל בָּהֶם:

Sua linha percorre toda a terra, e suas palavras chegam até os confins do mundo. Neles Ele pôs uma tenda para o sol,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

אתקרי איהו בשמא דילה דכתיב והוא נער

O Zohar explica “e ele era um jovem”: Tzadik e Tzedek (Yessod e Malchut) nunca se separam; assim como ela é chamada pelo nome masculino, ele também é chamado pelo dela, como está escrito: “e ele era um jovem”. Ele

permanece entre os filhos de Bilhá e Zilpá para renová-los e alegrá-los com sua alegria.

Zohar, Vayeshev 5:68-6:81 א"פ:ח'ר-פ"ח:ו' וישב הוהר, 5:68-6:81

72

דכל זמן דלא קבילת דבר אקרי נער

Sobre “Se houver uma jovem (na'ar, escrito sem o hei), uma virgem”, o Zohar diz: enquanto ela ainda não recebeu o masculino, é chamada na'ar; depois de receber o masculino, é chamada na'arah. O Alter Rebe aplica isso ao coração que ainda não está aberto à divindade.

Zohar, Bo 5:129-6:141 א"ק:ט-ו:קמ"א ספר הוהר, 5:129-6:141

Para indicar a união que ocorreu naquela noite entre os aspectos Masculino e Feminino dos atributos Divinos, e também a mesma união que ocorrerá na futura Redenção:

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

73

לריח שמניך

“Pois o aroma de teus bons óleos, teu nome é óleo derramado.” As palavras iniciais do discurso ao qual o leitor é encaminhado.

Song of Songs 1:3 א':ג' שיר השירים

לְרִיחַ שְׁמִנֶיךָ טוֹבִים שֶׁמֶן תּוֹרֵק שְׁמֶךָ עַל־כֵּן עֲלֻמוֹת אֲהַבֶּוּךָ:

Agradáveis são teus perfumes; teu nome é como perfume derramado; por isso as donzelas te amam.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

ואשה כי תדור

“E se uma mulher fizer um voto a D'us... na casa de seu pai, em sua juventude.” O versículo do discurso em Matos ao qual o leitor é encaminhado.

Numbers 30:4 ד':ל' במדבר

וְאִשָּׁה כִּי־תִדּוֹר נָדָר לַה' וְאָסְרָה אֶסֶר בְּבֵית אָבִיהָ בְּנְעוּרֶיהָ:

E se uma mulher fizer um voto a D'us e se obrigar por um compromisso, estando na casa de seu pai, em sua mocidade,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

לכתך אחרי במדבר

“Lembro-me de ti pela bondade de tua juventude, pelo amor de teu noivado, por me teres seguido no deserto, numa terra não semeada.” Seguir D'us no deserto é submissão (iskafya), o estágio da juventude e do noivado.

Jeremiah 2:2 ב':ב' ירמיהו

הֲלֹךְ וְקִרְאתָ בְּאֶזְרִי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר ה' וְכִרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרֶיךָ אֲהַבֵּת כְּלוּלֶיךָ לְכַתֵּךְ אַחֲרַי בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה:

Vai e clama aos ouvidos de Jerusalém, dizendo: Assim diz D'us: Lembro-me de ti, do afeto da tua juventude, do amor dos teus esposais, de como me seguiste no deserto, numa terra não semeada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

זכור את אשר עשה לך עמלק

“Lembra-te do que Amalek te fez no caminho, quando saíste do Egito.” As palavras iniciais do discurso de Torah

Ohr ao qual o leitor é encaminhado.

Deuteronomy 25:17: דברים כ"ה:י"ז

זָכוֹר אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה לְךָ עַמְלֶק בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם:

Lembra-te do que Amalec te fez no caminho, quando saíeis do Egito;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 77 תרין ריעין דלא מתפרשין

O Zohar diz que o lugar superno, que está em unidade e alegria e nunca se separa, é chamado “companheiros”, pois Eden e o rio que dele sai nunca se separam. O coração interior, que é um com a mente, é como eles.

Zohar, Vayikra 2:29-3:41: ספר ויקרא, ויקרא ב':כ"ט-ג':מ"א  
while the words “eat, O friends, etc.” indicate that all those beneath and all the branches were blessed and nourished when the others were blessed above. And wherewith are they all blessed and regaled? With the odour of the sacrifice.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

## 78 ושירה היא על היין

“Só se entoa um cântico sobre o vinho.” O Talmud aprende do versículo sobre o vinho, “que alegra D'us e os homens”, que o cântico está associado ao vinho.

Berakhot 35a:3: ברכות ל"ה א:ג'

והאי “קדש הלולים” להכי הוא דאמא? האי מיבעי ליה קה חד דאמר רחמנא אפליה וחדר אכליה. ואידך דבר הטעון שירה, טעון חלול, ושאינו טעון שירה, אין טעון חלול. וכדרכי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן דאמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן: מניין שאין אומרים שירה אלא על היין? — שנאמר: “ותאמר להם הגפן החדלתי את תירושי המשמח אלקים ואנשים”, אם אנשים משמח, אלקים במה משמח? מכאן שאין אומרים שירה אלא על היין!

Certamente, deve-se ensinar assim: primeiro, que o Misericordioso declara que [o proprietário] deve resgatá-lo e depois comê-lo; e, segundo, somente aquilo que requer um «cântico de louvor» requer resgate, mas, se não requer um «cântico de louvor», o resgate é desnecessário! Isso está de acordo com a declaração de R. Samuel bar Nahmani em nome de R. Jonathan, que disse: [não traduzido] De onde se deduz que só entoamos um «cântico de louvor» sobre o vinho? Pois está escrito: «E a videira lhes disse: Deixaria eu o meu vinho, que ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

## 79 נכנס יין יצא סוד

“O vinho entra, o segredo sai.” O vinho traz à tona aquilo que está oculto, assim como o cântico revela o amor oculto.

Eruvin 65a:19-20: עירובין ס"ה א:י"ט-כ"ט

אמר רבי חייא: כל המתעייב ביניו — יש בו דעת שבועים וקנים. “ויו” ניתן שבועים אותיות, ו”סוד” ניתן שבועים אותיות. נכנס יין — יצא סוד. אמר רבי חנין: לא נבא יין אלא לנחם אבקים ולשלם שכר לרשעים, שנאמר: “תנו שכר לאובד וגו’”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

## 80 אכלו רעים

“Vim ao meu jardim, minha irmã, noiva... Comei, companheiros; bebei e embriagai-vos, amados.” O versículo que distingue os companheiros do Alto dos amados de baixo.

Song of Songs 5:1: שיר השירים ה':א'

באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם־בשמי אכלתי יצרי עם־דבשי שתיתי ייני עם־חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Vim ao meu jardim, minha irmã, minha noiva; colhi minha mirra com meus aromas; comi meu favo com meu mel; bebi meu vinho com meu leite. Comei, amigos; bebei, sim, bebei abundantemente, amados.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 81 לבכתי

“Conquistaste meu coração, minha irmã, noiva.” O discurso sobre esse versículo fala dos níveis de “minha irmã” e “noiva”.

Song of Songs 4:9: שיר השירים ד':ט'

לפכתני אחתי כלה לפכתי באחת מעיניך באחד ענק מצורנך:

Cativaste o meu coração, minha irmã, minha noiva; cativaste o meu coração com um só olhar dos teus olhos, com uma só conta do teu colar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## PARÁGRAFO 5

### 82 זקן שקנה חכמה

Sobre “Levante-se diante dos idosos e honre a face do ancião”, Rabi Yosse HaGelili diz que ancião (zaken) é somente aquele que adquiriu sabedoria. O Alter Rebe interpreta esse “adquirir” como extrair a sabedoria de seu estado oculto.

Kiddushin 32b:8: ח"ב ב:ח"ב

תנו רבנן: “מפני שיהי תקום” — יכול אפילו מפני זקן אשמאי? תלמוד לומר: “זקן”, ואין זקן אלא חכם, שנאמר: “אסף לי שבועים איש מזקני ישראל”. רבי יוסי הגלילי אומר: אין זקן אלא מי שקנה חכמה, שנאמר: “ה' קנני ראשית דרכי”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

### 83 אבא יונק ממזל השמיני ואימא ממזל הי"ג

No fim do capítulo sobre os treze tikunim da barba de Arich Anpin, o Arizal diz que o oitavo e o décimo terceiro tikunim são ambos chamados mazal, de “fluir para baixo como o orvalho”, e que Abá recebe do oitavo e Imá, do décimo terceiro.

Sefer Etz Chaim 13:9: עץ חיים י"ג ט:9

... י"א ופשע הוא היות אלו השערות קטנות שוין בארכם ולא נפקי דא מן דא י"ב וחטאה הוא הפה עצמו להיות פנוי משערות י"ג ונקה הוא המזל ה' ונקרא תיקון י"ג. ואמנם ב' מזלות האלו שוכבים זה ע"ז והם דכורא ונוקבא ואבא יונק מן ה' ואמא יונקת מן הי"ג הרי ביארנו י"ג ת"ד:

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

PARÁGRAFO 6

84 והחכמה מאין תמצא

“E a sabedoria, de onde será encontrada, e onde está o lugar do entendimento?” Leia-se: “a sabedoria é encontrada a partir do áyin, do nada”, de um nível que não se compara a ela.

Job 28:12 כִּי־חַיִּים מִיָּדָיו

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Mas a sabedoria, onde será encontrada? E onde está o lugar do entendimento?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 ועשית בגדי קדש

“E farás vestes sagradas para Aharon, teu irmão, para glória e beleza.” As palavras iniciais do discurso ao qual o leitor é encaminhado.

Exodus 28:2 שְׂמוֹת כִּי־חַיִּים

וְעָשִׂיתָ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתַפְאֶרֶת:

E farás vestes sagradas para Aharon, teu irmão, para esplendor e beleza.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86 כעמר נקא

“E o Ancião dos Dias sentou-se; Sua veste era branca como a neve, e os cabelos de Sua cabeça, como lã pura.” Os cabelos brancos são as leis da Torá.

Daniel 7:9 דְּנִיאֵל ז':ט

תָּזָה הָיִיתָ עַד דֵּי כְרִסְךָן רָמִיּוּ וְעֵתִיךָ יוֹמִין יָתֵב לְבוּשָׁה כְּתִלְגַּח חֹר וּשְׁעָר רִאשָׁה כְּעֶמֶר נִקָּא כְּרִסְיָהּ שְׂכַבְכִין דִּי־נֹר גְּלִגְלוּהִי נֹר דְּלָק:

Eu estava olhando até que foram postos uns tronos, e o Ancião de dias se assentou; sua vestimenta era branca como a neve, e os cabelos de sua cabeça como lã pura; seu trono era de chamas de fogo, e suas rodas, fogo ardente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87 במ"ת נדמה להם כזקן

O Arizal explica a afirmação dos Sábios de que, no Mar, D'us apareceu como um jovem de barba negra e, na Outorga da Torá, como um ancião de barba branca: em Shavuot, Zeir Anpin ascende à barba de Arich Anpin, que é branca; por isso, Ele apareceu a eles como um ancião vestido de branco.

Pri Etz Chaim, Gate of Shavuot 1:8 שְׁעַר חַג הַשְּׁבוּעוֹת פ' א':ח

והענין - כי בפסח היה קטן ובחור, והיה זקנו שחורה, כי סוד זקן ז"א הוא שחורה. אך בשבועות במ"ת, עלה עד דיקנא דא"א שהוא לבנה, ולכן נדמה להם כזקן לובש לבנים. לכן כדי להעלותו עד שם, שיהיה זקנו לבנה, צריכין אנו להמשיך הכתר שלו מא"א, ואז יהיה זקן ממש:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

PARÁGRAFO 7

88 בת קמה באמה

“Pois o filho despreza o pai, a filha se levanta contra a mãe, a nora contra a sogra.” Entenda-se aqui não como rebelião, mas como o nível inferior elevando-se acima de sua fonte.

Micah 7:6 מִיכָה ז':ו

כִּי־בֶן מִנְבֵּל אָב בֶּת קָמָה כְּאֵמָה כְּלָה בְּחִמְתָּה אִבִּי אִישׁ אֲנָשִׁי בֵּיתוֹ:

Pois o filho desonra o pai, a filha se levanta contra a mãe, a nora contra a sogra; os inimigos do homem são os de sua própria casa.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89 רני ושמחי בת

“Canta e rejubila, ó filha de Tsion, pois eis que venho e habitarei em teu meio.” A futura elevação do nível da “filha”.

Zechariah 2:14 זְכַרְיָה ב':יד

רְנִי וּשְׂמַחִי בַת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכְךָ נְאֻם־ה'

«Canta e alegra-te, filha de Sião, pois eis que venho e habitarei no meio de ti, diz D'us.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90 יצאו מים חיים מירושלים חצים אל הים הקדמוני

Na academia celestial, uma criança pergunta como as águas de baixo podem subir a um lugar mais elevado do que elas próprias, e como Jerusalém pode fornecer água ao “mar oriental”, o lugar de onde brotam as águas do mundo inteiro. O fato de o inferior dar ao superior representa a ascensão futura.

Sfhar Zohar, Sh'lach 34:252-260 ז'כר'ב-ר'צ"ב

91 והיה ביום ההוא יצאו מים חיים מירושלים חצים אל הים הקדמוני

“E acontecerá naquele dia que águas vivas sairão de Jerusalém, metade delas para o mar oriental e metade para o mar ocidental.” O versículo que o Zohar expõe.

Zechariah 14:8 זְכַרְיָה י"ד:ח

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מִמֵּי־חַיִּים מִירוּשָׁלַם חֲצִים אֶל־הַיָּם הַקִּדְמוֹנִי וְחֲצִים אֶל־הַיָּם הַמֶּזְרָחִי וְכַתְּרָהּ יְהוָה:

E acontecerá naquele dia que águas vivas sairão de Jerusalém: metade delas para o mar oriental e metade para o mar ocidental; assim será no verão e no inverno.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92 הנער בן מאה שנה ימות

“Pois o jovem morrerá com cem anos.” O jovem ascenderá ao nível de “cem”, todas as dez Sefrot de Kéter.

Isaiah 65:20 יְשַׁעְיָה ס"ה:כ

לֹא־יְהִיָּה מִשָּׁם עוֹד עוֹל יָמִים וְזָקֵן אֲשֶׁר לֹא־יִמְלֵא אֶת־יָמָיו כִּי הַנָּעַר בֶּן־מֵאָה שָׁנָה יָמוּת וְהַחוֹטֵא בֶּן־מֵאָה שָׁנָה יִקָּלָל:

There shall be no more thence an infant of days, nor an old man, That hath not filled his days; For the youngest shall die a hundred years old, And the sinner being a hundred years old shall be accursed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93

זקנה ושיבה

“Aos sessenta, a velhice; aos setenta, os cabelos brancos... aos cem, é como se tivesse morrido e partido.” A velhice é contada aos setenta, as sete Sefirot inferiores.

Pirkei Avot 5:21אבות ה'כ"א

הוא היה אומר, בן חמש שנים למקרא, בן עשר למשנה, בן שלש עשרה למצות, בן חמש עשרה לתלמוד, בן שמונה עשרה לחפה, בן עשרים לרדת, בן שלשים לבח, בן ארבעים לבנינה, בן חמשים לעצה, בן ששים לזקנה, בן שבעים לשיבה, בן שמונים לגבורה, בן תשעים לשוח, בן מאה כאלו מת ועבר ובטל מן העולם:

He used to say: At five years of age the study of Scripture; At ten the study of Mishnah; At thirteen subject to the commandments; At fifteen the study of Talmud; At eighteen the study of the bridal canopy; At twenty for pursuit [of livelihood]; At thirty the peak of strength; At forty wisdom; At fifty able to give counsel; At sixty old age; At seventy fullness of years; At eighty the age of “strength”; At ninety a bent body; At one hundred, as good as dead and gone completely out of the ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

94

דאתכליל מאתר עילאה סתימא דכל סתימא במאה ברוא דמאה ברכאן

Sobre “E a vida de Sara foi de cem anos”, o Zohar diz que “cem anos” inclui tudo: o Santo, bendito seja Ele, que está incluído, a partir do lugar superno, oculto de todos os ocultos, em cem, no segredo das cem bênçãos de cada dia.

Zohar, Chayei Sara 5:23–6:28חיי שרה ה'כ"ג-ה'כ"ד

The hundred forms a unit because the Holy One is united with the highest and most mysterious by the secret of the hundred benedictions pronounced each day. Similarly the number twenty symbolises the unity of the Thought with the Jubilee. Hence the singular shanah (year).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

## PARÁGRAFO 8

95

בן ה' שנים

O Arizal diz que a mishná “Aos cinco anos, para o estudo das Escrituras” descreve os estágios do crescimento de Zeir Anpin, e que, quando ele está acima, em Arich Anpin, é chamado “velho”, com a barba branca como a de um homem de setenta ou oitenta anos, pois se eleva à barba de Arich Anpin.

Pri Etz Chaim, Gate of Shavuot 1:6שער חג השבועות א'ו

וכבר בארנו לעיל בסוד משנת הוא היה אומר, בן ה' שנים למקרא וכו' כי הם כמה בחי' ומדרגות גדלות דז"א, ואמנם בהיותו למעלה בא"א, אז נקרא ז"א זקן, ואז זקן שלו לבנה, כבן ע' שנה או שמונים שנה שמלבין זקנו. והענין - כי אז בזקנותו עולה ז"א עד דיקנא דא"א, וכמו שא"א זקנו לבן כעמר נקי, דיקנא חיוורא, כן הו"א בהגיע שם, זקנו לבן כמו

...והיה אור הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה

א"א, וז"ש רז"ל כי בים סוף נדמה להם הקב"ה לישראל כבחור, זקנו שחורה כאיש מלחמה עם המצרים. אך במתן תורה זקנו לבן כזקן. (א):

Pri Etz Chaim (Public Domain)

96

בן ה' שנים

“Aos cinco anos, para o estudo das Escrituras; aos dez, para a Mishná ... aos setenta, para os cabelos brancos; aos oitenta, para a força.” A mishná que o Arizal explica.

Pirkei Avot 5:21אבות ה'כ"א

הוא היה אומר, בן חמש שנים למקרא, בן עשר למשנה, בן שלש עשרה למצות, בן חמש עשרה לתלמוד, בן שמונה עשרה לחפה, בן עשרים לרדת, בן שלשים לבח, בן ארבעים לבנינה, בן חמשים לעצה, בן ששים לזקנה, בן שבעים לשיבה, בן שמונים לגבורה, בן תשעים לשוח, בן מאה כאלו מת ועבר ובטל מן העולם:

He used to say: At five years of age the study of Scripture; At ten the study of Mishnah; At thirteen subject to the commandments; At fifteen the study of Talmud; At eighteen the study of the bridal canopy; At twenty for pursuit [of livelihood]; At thirty the peak of strength; At forty wisdom; At fifty able to give counsel; At sixty old age; At seventy fullness of years; At eighty the age of “strength”; At ninety a bent body; At one hundred, as good as dead and gone completely out of the ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

## PARÁGRAFO 9

97

קנה חכמה קנה בינה

“Acquire sabedoria, adquiere entendimento; não te esqueças nem te desvies das palavras da minha boca.” A repetição de kneh equivale a yesh.

Proverbs 4:5משלי ד'ה

קנה חכמה קנה בינה אליתשכח ואליתט מארריפי:

Acquire sabedoria, adquiere entendimento; não te esqueças nem te desvies das palavras da minha boca;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98

קנה חכמה קנה בינה כ"פ קנה גימטריא יש

O Arizal escreve que Kéter possui 620 luzes e dá metade delas, yesh, a Abá e Imá, e que elas se dividem em “adquire sabedoria, adquiere entendimento”.

Pri Etz Chaim, Gate of the Prayers of Rosh Hashana 3:16פרי

עץ חיים, שער תפילות ראש השנה ג'ט"ז

... ונחזור לענין, בענין כריעה ו' לגבי ה', והענין כי הלא הכתר יש בו תר"ך אורות, ונותן מהם חציו י"ש אל אר"א, והם נחלקין, קנה חכמה קנה בינה. והנה נמצא כי הקנייה מגיע לחלק אמא, אך לפי שהיא צריכה להוציא את ז"א שהוא ו"ק, צריך שיהיה לה ו' יתירים, והם קנה וששה, הרי קס"א, כמנין אהיה דיודין בבינה. אמנם דע, כי אלו הם בסוד ל"ב נתיבות חכמה, אשר כולם הם סוד אלקים כנודע, והנה כל א' מהל"ב נתיבות אלו כלול מ"י ספירות, הרי י"פ ל"ב גי' ש"ך, והם ש"ך ניצוצין ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

99

קנה חכמה קנה בינה ב"פ קנה גימטריא יש

O Arizal relaciona Yom Kipur, assim como o Mundo Vindouro, onde não há comer nem beber, a "adquire sabedoria, adquire entendimento": kneh duas vezes equivale a yesh, "para fazer herdar yesh aos que Me amam", no Mundo Vindouro.

Pri Etz Chaim, Gate of Yom Kippur 5:6 שער יום כיפורים ח"ו

... הכפורים הוא הקנה, שהוא מעין עה"ב, שאין בו לא אכילה ושתיה, וזה קנה חכמה קנה בינה, ב"פ קנה עולה י"ש, להנחיל אוהבי יש בעה"ב. ויום ט"ב, אז הוא לבדו שולט, וכנגדו באדם גיד הנשה, וע"כ אין לאכול בט"ב, שלא להנות ממנו, והאוכל, עונותיו חקוקים על עצמותיו, כי נהנו עצמותיו מכח הטומאה, כן ביה"כ, אין ראוי לאכול, שלא ליתן חלק ביום זה, כי האכילה זה הנאה לו, והנאה מצדו הוא. ואנו מברכין בורא מאורי האש כל מ"ש, מפני שנכנסין אז ימי החול לשלוט, וכולם נאחזים מן הגבורות דהיינו האש, ולכן ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

100

רגלי החיות כנגד כולן

Depois de enumerar as vastas distâncias entre os céus, o Talmud diz que acima deles estão as chayot sagradas, e que "os pés das chayot equivalem a todos eles". Uma parte pode equivaler a todo o restante reunido.

Chagigah 13a:4 י"ג א:ד"ח

למעלה מהן — חיות הקדש. רגלי החיות כנגד כולם, קרסולי החיות כנגד כולם, שוקי החיות כנגד כולם, רכובי החיות כנגד כולם, ירכי החיות כנגד כולם, גופי החיות כנגד כולם, צווארי החיות כנגד כולם, ראשי החיות כנגד כולם, קרני החיות כנגד כולם. למעלה מהן — פסא כבוד. רגלי פסא הכבוד כולם, פסא הכבוד כולם, מלה אל חי וקיים רם ונשא שוכן עליהם, ואתה אומר: "אעלה על כמתי עב אדמה לעליון" — ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

## PARÁGRAFO 10

101

הכתר הוא הממוצע בין המאציל לנאצלים

No final do capítulo, o Arizal explica que, entre o Emanador e o emanado, há um nível intermediário, Kéter, que inclui o nível mais baixo do Infinito e o mais elevado de todos os seres emanados, a raiz de todos eles.

Sefer Etz Chaim 42:3 עץ חיים מ"ב:ג

... והנה כאן באחוריים דגופות דנוקבא נדבקים כל הקלי דאצילות דיי"ס שבהם ואלו הם ע"ד הנ"ל בקדושה והוא כי שורש הכתר דקליפה שהוא בחי' השרשים דבוקה באחוריים דעור דנוקבא דקדושה ועל השורש מלביש נשמת הכתר דקליפה ועל הנשמה מלביש הגוף דכתר דקליפה ואח"כ שורש דאבא דקליפה מלביש על גוף הכתר ונשמת אבא מלביש לשורש והגוף דאבא מלביש על הנשמה וכע"ז גי' בחי' אמא כוי עד שנמצא כי גוף דנוקבא דקליפה היא חיצוניות לכל ואח"כ עליה סובבים הלבושים והם היפך הפנימית כל הלבושים והיכלות יותר גרועים שהם לבושי נוקבא דקליפה סובבים ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

102

שחורה אני ונאווה

"Sou negra, mas formosa, ó filhas de Jerusalém." As palavras iniciais da explicação à qual o leitor é encaminhado.

Song of Songs 1:5 שיר השירים א:ה

שחורה אני ונאווה בנות ירושלם כהלי קדר פיריעות שלמה:

Sou morena, porém formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Quedar, como as cortinas de Salomão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103

יו"ט של ר"ה שחל להיות בשבת

"Quando o Yom Tov de Rosh HaShanah caía no Shabat, tocavam o shofar no Templo, mas não no país." As palavras iniciais do discurso ao qual o leitor é encaminhado.

Mishnah Rosh Hashanah 4:1 משנה ראש השנה ד:א

יום טוב של ראש השנה שחל להיות בשבת, במקדש היו תוקעים, אבל לא במדינה. משחרב בית המקדש, התקין רבן יוחנן בן זכאי, שיהיו תוקעין בכל מקום שיש בו בית דין. אמר רבי אלעזר, לא התקין רבן יוחנן בן זכאי אלא בבבנה בלבד. אמרו לו, אחד יבנה ואחד כל מקום שיש בו בית דין:

The festival day of Rosh Hashanah which coincided with Shabbat: they would blow [the shofar] in the Temple, but not in the [rest of the] country. After the destruction of the Temple, Rabban Yochanan ben Zakai, ordained that they should blow in every place in which there is a court. Rabbi Eleizer said, "Rabban Yochanan ben Zakai only made this ordinance with respect to Yavneh alone." [The Sages] said [back] to him, "It was the same for Yavneh as for any other place in which there was a court."

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

## PARÁGRAFO 11

104

הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד

"Eis que Meu servo prosperará; será exaltado, elevado e muito sublime." A ascensão do jovem, Yossef, acima de todos os níveis.

Isaiah 52:13 ישעיהו נ"ב:י"ג

הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד:

Eis que o meu servo prosperará; será exaltado e elevado, e será muito sublime.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105

הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד אותיות אדם

O Arizal aplica o versículo à conclusão da estatura de Adam Kadmon: "prosperará" corresponde a Assiá, "exaltado" a Yetsirá, "elevado" a Beriá, "muito sublime" a Atsilut, e me'od, cujas letras formam adam, é Adam Kadmon. A nota da Kehot cita estas palavras.

Sefer Etz Chaim 3:2 עץ חיים ג:ב

... משיחא היא א"ק חוצפא יסגא ואח"כ יעמדו רגליו על הר הזתים דכתיב ועמדו רגליו וגו' וישתלם קומתו ועליו נאמר הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד. ישכיל מעשיה בסוד ונחמד העץ להשכיל עץ הדעת. ירום מיצירה. ונשא מבריהא. וגבה מאציל. מאד אותיות אדם.

הוא א"ק. אז יבוא משיח בע"ה ומחת לצלמא על רגלוהי הם הקלי' שכנגד גי' עולם בי"ע. כי על האצילי' נאמר אני ה' הוא שמי וכבודי לאחר לא אתן. והבריאה היא רישא דדהבא כי היא בחי' זהב מצפון זהב יאתה שהיא בינה עלמא דאתכסא המתלבשת ומקננת בבריאה ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

**106** **ירום ונשא וגבה מאד אותיות אדם**

No Ra'aya Mehemna sobre Pinchas, o Zohar explica "será exaltado, elevado e muito sublime": me'od ascende ao valor numérico de adam e, com suas letras invertidas, me'od forma adam.

ספר זוהר, פנחס צ"ד:תרמ"ו-94:646-95:653 Zohar, Pinchas  
צ"ה:תרנ"ג

**107** **והיה אור הלבנה כאור החמה**

"E a luz da lua será como a luz do sol." O sol e a lua são os dois jovens, Yossef e Yehoshua.

ישעיהו ל':כ"ו Isaiah 30:26

וְהָיָה אֹרֶי־הַלְבָנָה כְּאֹרֶת הַחֶמֶד וְאֹרֶת הַחֶמֶד יְהִי שְׂבָעִתִּים כְּאֹרֶת שְׂבָעֵת הַיָּמִים כִּי־בֹשׂ ה' אֶת־שָׁבֶר עַמּוֹ וּמִחֶץ מִכְתּוֹ יִרְפָּא:

E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior, como a luz dos sete dias, no dia em que D'us enfaixar a ferida do Seu povo e curar o golpe da sua chaga.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**108** **יהושע בן נון נער**

"E Yehoshua, filho de Nun, seu assistente, um jovem, não deixava a tenda." Yehoshua é o jovem que é a lua.

שמות ל"א:11 Exodus 33:11

וְדָבָר ה' אֶל־מֹשֶׁה פָּנִים אֶל־פָּנִים כְּאִשֶּׁר יְדַבֵּר אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וְשָׁב אֶל־הַמַּחֲנֶה וּמִשְׁרָתוֹ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נוּן נֶעַר לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֹהֶל:

E D'us falava com Moisés face a face, como um homem fala com o seu amigo. Depois ele voltava ao acampamento, mas o seu servidor Josué, filho de Nun, um jovem, não saía da Tenda.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**109** **ופני יהושע כפני לבנה**

"O rosto de Moshê era como o rosto do sol; o rosto de Yehoshua, como o rosto da lua." Yehoshua recebe de Moshê, assim como a lua recebe do sol.

בבא בתרא ע"ה א:ט"ז Bava Batra 75a:16

כִּי־צָא בְּדָבָר אֶתָּה אוֹמֵר: "וְנִתְּתָה מִהוֹדֶךָ עָלָיו" - וְלֹא כָּל הוֹדֶךָ; וְקָנִים שְׂבָאוֹתוֹ הַדּוֹר אָמְרוּ: פָּנֵי מֹשֶׁה כְּפָנֵי חֶמֶד, פָּנֵי יְהוֹשֻׁעַ כְּפָנֵי לְבָנָה; אוֹי לָהּ לְאוֹתָהּ בּוֹשָׁה, אוֹי לָהּ לְאוֹתָהּ כְּלִימָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

**110** **הוא המשביר**

"E Yossef era o governante da terra; era ele quem fornecia cereais a todo o povo da terra." Yossef dá, assim como o sol fornece luz à lua.

בראשית מ"ב:6 Genesis 42:6

וַיֹּסֶף הוּא הַשְּׁלִיט עַל־הָאָרֶץ הוּא הַמְּשַׁבֵּיר לְכָל־עַם הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ אֹהֵי יוֹסֵף וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ־לוֹ אַפְּיָם אֶרְצָה:

E José era o governador da terra; era ele quem vendia a todo o povo da terra. E os irmãos de José vieram e se prostraram diante dele com o rosto em terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**PARÁGRAFO 12**

**111** **שמש דא הוא ברית קדישא**

Rabi Abá explica "antes do sol" como "antes da aliança, que é chamada de sol", conforme está escrito: "Pois D'us é um sol e um escudo": o sol é a santa aliança, que ilumina o corpo da pessoa assim como o sol ilumina o mundo. A aliança é Yessod, Yossef.

ספר זוהר, שמות ה':כ"ד-לי"ג Zohar, Shemot 5:24-33

The leaders of the people, who did not endeavour to prevent them, were the first to be punished (Ibid. 4), and in every generation it is the leaders who are made responsible for all the members of the community in regard to the profanation of the sign of the covenant, which is "sun and shield" (Ps. 84, 12): as the sun gives light to the world, so does the holy sign give light to the body, and as the shield protects, so does the holy sign protect.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

**112** **והנה השמש והירח**

"E eis que o sol, a lua e onze estrelas se prostravam diante de mim." O sonho de Yossef, citado para relacioná-lo ao sol e à lua.

בראשית ל"ז:9 Genesis 37:9

וַיַּחְלֵם עוֹד חֲלוֹם אַחֵר וַיְסַפֵּר אֹתוֹ לְאָחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חֲלֹמֹתִי חֲלוֹם עוֹד וְהִנֵּה הַשָּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עָשָׂר כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִּים לִי:

E sonhou ainda outro sonho, e contou-o a seus irmãos, dizendo: «Eis que sonhei ainda outro sonho: e eis que o sol, a lua e onze estrelas se inclinavam diante de mim».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**113** **שבעתים כאור שבעת הימים**

"E a luz do sol será sete vezes maior, como a luz dos sete dias." O sol do futuro, Yessod, se elevará às três primeiras Sefirot de Atik.

ישעיהו ל':כ"ו Isaiah 30:26

וְהָיָה אֹרֶי־הַלְבָנָה כְּאֹרֶת הַחֶמֶד וְאֹרֶת הַחֶמֶד יְהִי שְׂבָעִתִּים כְּאֹרֶת שְׂבָעֵת הַיָּמִים כִּי־בֹשׂ ה' אֶת־שָׁבֶר עַמּוֹ וּמִחֶץ מִכְתּוֹ יִרְפָּא:

E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior, como a luz dos sete dias, no dia em que D'us enfaixar a ferida do Seu povo e curar o golpe da sua chaga.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**114** **צדיקים יושבים ועטרותיהם בראשיהם**

"No Mundo Vindouro não há comer nem beber ... mas os justos sentam-se com suas coroas sobre a cabeça e desfru-

tam do esplendor da Shechiná.” O Arizal interpreta a coroa como Malchut elevada acima do sol.

ברכות י"ז א:י"ב 17a:12 Berakhot

מְרַגְלָא בְּפֻמִּיָּה דְּרַב: לֹא כְּעוֹלָם הָהָא הָעוֹלָם הַבָּא. הָעוֹלָם הַבָּא אֵין בּוֹ לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִּיָּה וְלֹא פְרִיָּה וְרִבְיָה וְלֹא מִשָּׂא וּמִתָּן וְלֹא קִנְיָה וְלֹא שְׁנָאָה וְלֹא תַּחֲרוּת, אֲלֵא צְדִיקִים יוֹשְׁבֵין וְעֲטֻרוֹתֵיהֶם כְּרֹאשֵׁיהֶם וְנִהְנִים מִזֵּי הַשְּׂכִינָה, שְׁנֵאמַר: "וַיַּחֲזֹז אֶת הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

Era um dito favorito de Rav: o mundo vindouro não é como este mundo. No mundo vindouro não há comida nem bebida; não há geração de filhos nem transações comerciais; não há inveja, ódio ou rivalidade; mas os justos estão sentados em tronos, com suas coroas sobre a cabeça, e desfrutaram do esplendor da Shechiná; como está dito: «E contemplaram D'us, e comeram e beberam» (Êx. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

115

#### וּז"ס צְדִיקִים יוֹשְׁבִים וְעֲטֻרוֹתֵיהֶם בְּרֹאשֵׁיהֶם

O Arizal explica a diminuição da lua e sua futura elevação: “os justos sentam-se com suas coroas sobre a cabeça”, pois ela se eleva acima do sol; “E a luz da lua será como a luz do sol”: eles serão iguais, e isso se refere aos dias de Mashiach, ao passo que, no Tempo Vindouro, ela será uma coroa sobre suas cabeças.

Pri Etz Chaim, Gate of The New Month, Chanukah, and Purim  
פרי עץ חיים, שער ר"ח חנוכה ופורים וי"ד 6:74

... וכן אמר הש"י ללבנה שהצדיקים יקראו על שמך וכו', ר"ל שתעלה לג"ר, לאותו מקום שהיה רצונה בתחלה, ואז יקראו על שם של עכשיו, שהיא נקראת מאור הקטן. וזה סוד צדיקים יושבים ועטרותיהם בראשיהם, שהיא מתעלה יותר מהשמש. וז"ש והיה אור הלבנה כאור החמה וכו', ר"ל שאור הלבנה שיהיה שבעתים ממה שהוא עתה, ואור הלבנה יהיה כאור החמה, ויהיו שוין בחידושה, וזה לימות המשיח, ואז שניהם שוין כמקודם קטרוגה. אך מה שכתבנו, הוא לע"ל, הוא צדיקים יושבים, ותהיה היא עטרה על ראשם:

Pri Etz Chaim (Public Domain)



**LikuteiTorah.com**  
A PARASHÁ CHASSÍDICA

## Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Sefer Eitz Chaim (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain).

**Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

---

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De [likuteitorah.com/pt/likutei-torah/tzav/4/](https://likuteitorah.com/pt/likutei-torah/tzav/4/)

---

### DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak